

ИЛКЭН

Декабрь, 2013 г.
№ 12 (173)

РЕСПУБЛИКАНСКАЯ ГАЗЕТА КОРЕННЫХ
МАЛОЧИСЛЕННЫХ НАРОДОВ СЕВЕРА
РЕСПУБЛИКИ САХА(ЯКУТИЯ)

ПОДПИШИТЕСЬ
НА НАШУ ГАЗЕТУ
35814



Поздравляем всех, кто болеет за коренные народы
Севера с наступающим Годом лошади.
Якутские лошади пасутся вместе с домашними
оленьями за Полярным кругом.
2014 год - объявлен Годом Арктики.
Пусть этот год принесет северянам удачи и
благополучия!

Поздравление Руководителя Департамента по делам народов Республики Саха (Якутия) А.Е. Сергучева с Новым годом

Всех читателей республиканской газеты «Илкэн» лично от себя и от имени Департамента по делам народов Республики Саха (Якутия) поздравляю с наступающим Новым 2014 годом!

Уходящий 2013 год ознаменован для коренных народов Севера Республики Саха (Якутия) знаменательными событиями:

- Проведен V съезд коренных малочисленных народов Якутии в г. Якутске.
 - Принят Закон Республики Саха (Якутия) «Об Уполномоченном по правам коренных малочисленных народов Севера в Республике Саха (Якутия)», согласно которому, с 2014 года в республике заработает новый институт по защите прав коренных народов Якутии.
 - Президентом Республики Саха (Якутия) дано поручение о создании театра коренных малочисленных народов Севера в Республике Саха (Якутия).
 - Делегация республики под руководством заместителя Председателя Правительства Республики Саха (Якутия) Габышевой Ф.В. приняла участие в работе VII съезда коренных малочисленных народов России в г. Салехард.
 - В г. Генхе Китайской народной республики прошел V Всемирный конгресс оленеводов мира, в котором приняла участие делегация нашей республики под руководством заместителя Председателя Правительства Республики Саха (Якутия) Алексеева П.Н.
- Ведется работа по образованию территорий традиционного природопользования коренных

народов, создаются новые общины – на сегодня в республике зарегистрировано 119 родовых общин коренных малочисленных народов. В уходящем году оказана поддержка экономического и социального развития коренных малочисленных народов Севера – из республиканского бюджета в сумме 5955,33 тыс. рублей, из федерального бюджета 28230,68 тыс. рублей, всего некоммерческие организации коренных малочисленных народов и муниципальные образования получили поддержку в размере 34186,01 тыс. рублей. Средства направлены на проведение национальных праздников коренных народов, организацию Международного дня коренных народов мира, укрепление материально-технической базы общин и мероприятия по сохранению языка, самобытной культуры малочисленных народов.

Новый 2014 год также готовит для коренных малочисленных народов большие мероприятия – 25-летие Ассоциации коренных малочисленных народов Севера Республики Саха (Якутия), съезды эвенов и эвенков республики, завершение Второго Международного десятилетия коренных народов мира, национальные праздники аборигенных народов республики и другие.

Дорогие друзья! Желаю Вам отличного настроения, оптимизма и настроения на новые свершения и победы! Пусть Новый год продолжит добрые дела 2013 года и принесет нам добро и радость, пусть в ваших семьях царит благополучие, взаимопонимание и достаток!

Счастья и успехов!



Поздравление Президента Ассоциации КМНС РС(Я) А.В. Кривошапкина**Дорогие друзья-сородичи!**

Наступает Новый Год – самый светлый, самый любимый всеми праздник. Он объединяет нас общими надеждами, чаяниями о счастье и радости. Ведь все мы, независимо от национальности, хотим жить в благополучной, процветающей Якутии.

Новый год символизирует преемственность и прочность народных традиций, и в то же время является преддверием нового этапа жизни. Недаром на Новый год принято подводить итоги уходящего года и намечать планы на будущее.

2013 год принес для коренных малочисленных народов Севера Якутии немало позитивных итогов. В этом году проведен очередной V Съезд коренных малочисленных народов Севера Республики Саха (Якутия). Делегация нашей Республики приняла самое активное участие на VII Съезде коренных малочисленных народов Севера, Сибири и Дальнего Востока Российской Федерации в г. Салехарде.

24 июня 2013 года Государственным Собранием (Ил Тумэн) принят знаковый для нас Закон Республики Саха (Якутия) «Об Уполномоченном по правам коренных малочисленных народов Севера в Республике Саха (Якутия)». В наступающем году начнет действовать этот новый для нас институт, создаваемый для государственной защиты прав коренных малочисленных народов Севера, соблюдения их прав органами государственной власти, местного самоуправления

и должностными лицами Республики Саха (Якутия). Ассоциации предстоит наладить тесное и конструктивное взаимодействие и сотрудничество с Уполномоченным по правам КМНС.

Благодаря инициативе, высказанной Президентом Республики Саха (Якутия) Е.А. Борисовым на нашем Съезде ведется планомерная подготовительная работа по созданию Театра народов Севера.

В Новом 2014 году нам предстоит сделать еще больше. Нам необходимо подготовить и провести на высоком организационном уровне Съезды этнических Ассоциаций Республики. Делегация Якутии примет участие в Съезде эвенов России в Хабаровском крае.

Грядущий год – юбилейный год для нашей Ассоциации. Все мероприятия Ассоциации проведем под знаком 25-летия нашего общественного движения.

Пусть эти праздничные минуты единения останутся с нами и после Нового года, пусть они всегда напоминают нам о том, что вместе мы – сила, которая может вершить великие дела и достойно преодолевать трудности.

Думаю, все согласится со мной, что мы стоим на верном пути. Ассоциация коренных малочисленных народов Севера Республики Саха (Якутия) пусть не так быстро, как хочется, но уверенно развивается.

Уверен, что такое поступательное движение будет продолжено и в наступающем 2014 году. Пусть в наступающем Новом году сохранится и приумножится всё хорошее, что подарил нам минувший год.



О деятельности Департамента по делам народов РС(Я) за 2013 год

Из выступления Ивановой Л.С.,
первого заместителя руководителя
Департамента по делам народов РС(Я)
на заседании коллегии департамента
17 декабря 2013 года

Согласно Положению Департамента по делам народов Республики Саха (Якутия), утвержденному Указом Президента Республики Саха (Якутия) от 04.03.2013 № 1896, основными задачами Департамента являются:

– участие в реализации государственной политики в сфере национальных отношений, в отношении российского казачества на территории Республики Саха (Якутия), устойчивого развития коренных малочисленных народов Российской Федерации;

– выработка механизмов реализации полномочий в области межнациональных и межконфессиональных отношений, становления и развития российского казачества, социально-экономического развития коренных малочисленных народов.

В 2012-2013 годах на федеральном уровне приняты основополагающие документы в сфере межнациональных отношений. Это, в первую очередь, Стратегия государственной национальной политики Российской Федерации на период до 2025 года и план мероприятий по реализации в 2013-2015 годах Стратегии государственной национальной политики Российской Федерации на период до 2025 года. Утверждена федеральная целевая программа «Укрепление единства российской нации и этнокультурное развитие народов России (2014 – 2020 годы)». Принят федеральный закон от 22 октября 2013 г. № 284-ФЗ «О внесении изменений в отдельные законодательные акты Российской Федерации в части определения полномочий и ответственности органов государственной власти субъектов Российской Федерации, органов местного самоуправления и их должностных лиц в сфере межнациональных отношений».

В 2013 году Департаментом продолжена работа по совершенствованию республиканской нормативной правовой базы. Всего за отчетный период разработаны 21 нормативный правовой акт, в том числе 1 Закон Республики Саха (Якутия), 9 Указов Президента Республики Саха (Якутия), 2 Постановления Правительства Республики Саха (Якутия), 2 распоряжения Президента Республики Саха (Якутия), 1 распоряжение Вице-президента Республики Саха (Якутия), 6 распоряжений Правительства Республики Саха (Якутия).

Основные из них:

1. Концепция государственной национальной политики Республики Саха (Якутия) (принят Указом Президента РС(Я) от 29 мая 2013 года № 2084).



2. Закон Республики Саха (Якутия) «Об уполномоченном по правам коренных малочисленных народов в Республике Саха (Якутия)».

3. Указ Президента РС(Я) «О совершенствовании языковой политики в Республике Саха (Якутия)» (Принят от 12 февраля 2013 года № 1870)

4. Постановление Правительства РС(Я) «О порядке предоставления субсидий социально ориентированным некоммерческим организациям в рамках реализации государственной программы Республики Саха (Якутия) «Гармонизация межэтнических отношений в Республике Саха (Якутия) на 2012-2016 годы» (Принято от 26 июля 2013 года № 257).

Разработаны и находятся на стадии согласования:

- Законопроект о внесении изменений в Закон Республики Саха (Якутия) «О языках в РС(Я)» (11 декабря в этом зале прошли общественные обсуждения по данному законопроекту);

- распоряжение Президента Республики Саха (Якутия) «О Плане мероприятий по реализации Стратегии государственной национальной политики Российской Федерации на период до 2025 года и Концепции государственной национальной политики Республики Саха (Якутия) на 2014-2016 годы.

Учреждены государственные награды и ежегодные премии в сфере национальной и языковой политики:

- Почетный знак Республики Саха (Якутия) «За

укрепление мира и дружбы народов»

- ежегодные премии Президента Республики Саха (Якутия) в области сохранения, изучения и развития родных языков.

Сегодня Департаментом по делам народов Республики Саха (Якутия) обеспечивается деятельность подведомственных учреждений и общественных советов, иных экспертно-консультативных органов по вопросам национальной политики:

- Автономного учреждения РС(Я) «Дом дружбы народов им. А.Е. Кулаковского»;
- Якутского республиканского общественно-государственного фонда содействия развитию казачества;
- Совета по вопросам коренных малочисленных народов Севера при Президенте Республики Саха (Якутия);
- Совета по делам казачества при Президенте Республики Саха (Якутия);
- Совета по языковой политике при Президенте Республики Саха (Якутия);
- Комиссии по вопросам религиозных объединений при Президенте Республики Саха (Якутия);
- Экспертного совета по этнологической экспертизе;
- Организационного комитета по проведению Второго международного десятилетия коренных народов мира;
- Рабочей группы по вопросам гармонизации межэтнических отношений в Республике Саха (Якутия).

В муниципальных районах созданы соответствующие консультативно-совещательные органы, в том числе советы национальностей – 12, советы по межнациональным, религиозным отношениям – 7, отделения Ассамблеи народов Республики Саха (Якутия) – 4, комиссии по вопросам межнациональных и религиозных отношений – 4, координационные советы по использованию и поддержке государственных и официальных языков – 8, советы старейшин – 1, советы председателей национальных диаспор – 1, районные отделения Ассоциации коренных малочисленных народов Севера – 22.

В Республике Саха (Якутия) зарегистрировано национально-культурных автономий – 5, казачьих обществ – 13, общин малочисленных народов Севера – 122, религиозных организаций – 136, иных некоммерческих организаций, созданных по национально-культурному признаку – 56 (по данным Управления Министерства юстиции Российской Федерации по РС(Я) на 01.10.2013 г.).

Реализуются государственные программы Республики Саха (Якутия):

- «Гармонизация межэтнических отношений в Республике Саха (Якутия) на 2012-2016 годы» (по итогам оценки эффективности за 2012 год программа признана эффективной – 90 баллов);

- «Сохранение, изучение и развитие государственных и официальных языков в Республике Саха (Якутия) на 2012-2016 годы».

В 2013 году в рамках государственной программы выделены субсидии (гранты) на поддержку социально-значимых программ (проектов) социально-ориентированных некоммерческих общественных организаций:

- 6 национально-культурным объединениям;
- 31 организациям коренных малочисленных народов Севера, в том числе кочевым родовым общинам;
- 5 казачьим обществам.

Вручены Премии имени Кирилла и Мефодия, Тэкки Одулока, Г.М. Василевич, В.Д. Лебедева, С.Новгородова, Н.Г. Самсонова.

Проведены крупные республиканские мероприятия:

- юбилейные мероприятия, посвященные 375-летию со дня основания села Русское Устье Аллаиховского улуса с участием делегации Новгородской области;
- V съезд коренных малочисленных народов Севера Республики Саха (Якутия);
- II Съезд православной молодежи Якутии;
- III молодежный православный фестиваль «Вера, Надежда и Любовь», Свято-Иннокентьевские студенческие чтения;
- миссионерско-просветительская поездка преподавателей и студентов МГУ им. М.В. Ломоносова и духовенства Якутской епархии по заречным районам Республики Саха (Якутия);
- декады, посвященные Дню родного языка (23 февраля), Дню славянской письменности и культуры (24 мая), Дню русского языка (6 июня).
- первый «Кубок Дружбы» по мини-футболу среди команд национальных диаспор Алданского района;
- мероприятия, посвященные Международному Дню коренных народов;
- IV республиканский фестиваль казачьей и ямщицкой песни;
- интернациональный фестиваль «Большая семья», посвященный Дню семьи;
- республиканский национальный праздник «Ысыах Олонхо-2013» и «Ысыах Туймаады – 2013»;
- торжества, посвященные 1025-летию Крещения Руси, 20-летию восстановления Якутской Епархии, 155-летию Якутской Духовной Семинарии и 350-летию возрождаемого Спасского монастыря;

- Первый ежегодный бал интернациональной молодежи «В мире едином»;
- Юбилейные мероприятия, посвященные знаменательным датам представителей из числа КМНС: 100-летию Н.В. Шемякова, И.К. Спиридонова, 75-летию Н.И. Курилова.

Проведены национальные праздники: бурятский Сагаалган, тувинский Шагаа, тюркский «Навруз, Нооруз, Наурыз», молдавский «Мэрцишор», юкагирский Шахаджибэ, эвенкийский Бакалдын, эвенский Эвинек, чукотский «Килвэй», долганский «Хэйро», татарский Сабантуй и бурятский Сурхарбан.

Приняли участие в международных и российских мероприятиях:

- V Конгресс оленеводов мира в г. Генхе (КНР);
- V съезд финно-угорских народов Российской Федерации (Республика Мордовия);
- VII съезд Ассоциации коренных малочисленных народов Севера, Сибири, Дальнего Востока Российской Федерации (Ямало-ненецкий автономный округ);
- Большой круг Уссурийского войскового казачьего общества (Хабаровский край);
- VI съезд эвенков России (Республика Бурятия);
- Конгресс народов России (Республика Дагестан);
- Круглый стол в Общественной Палате РФ по взаимодействию промышленных компании с коренными малочисленными народами РФ;
- Семинар по социальной политике в отношении коренных народов в проектах Всемирного банка;
- Выставка декоративно-прикладного творчества «Сокровища Севера» (г. Москва, г. Хабаровск).

Провели и организовали мероприятия с международным участием:

- XXI Международные Рождественские образовательные чтения «Традиционные ценности и современный мир»;
- международный семинар по проекту Арктического Совета «ЕАЛЛИН: Молодежь и оленеводство» с участием экспертов ЮНЕСКО, представителей Арктического совета, международных организаций, молодых оленеводов и других представителей коренных малочисленных народов Севера;
- первый межэтнический фестиваль культур «Родник Дружбы» с участием делегаций Хабаровского края и Омской области;
- первый Евразийский конкурс высокой моды национального костюма «Этно-Эрато» (г. Якутск) при поддержке Ассамблеи народов Российской Федерации с участием 94 модельеров из России и стран ближнего и дальнего зарубежья (Япония, Китай, Монголия, Грузия,

Казахстан, Армения, Белоруссия);

- выставка корейского декоративно-прикладного искусства, фотографий и книг с участием руководителя Хабаровской канцелярии Генерального консульства КНДР Мун Хо;
- научно-практическая конференция «Польский след в Якутии: XIX – XX век»;
- содействие в организации выборов Президента Республики Таджикистан.

По оказанию методической и практической помощи проведены следующие мероприятия:

- республиканский семинар с участием Ассоциации коренных малочисленных народов Севера, Сибири и Дальнего Востока РФ, Союза общин РФ, Центра содействия развитию КМНС РФ;
- республиканские семинары по вопросам законодательного обеспечения прав КМНС (Анабарский национальный (долгано-эвенкийский) улус (район), Алданский район, Верхнеколымский район, Жигаенский национальный эвенкийский район, Оленекский эвенкийский национальный район);
- семинар по вопросам создания НКО с участием Управления Министерства юстиции РФ по РС(Я);
- циклы просветительских занятий «Правовое и социокультурное просвещение трудовых мигрантов из стран СНГ», «Культурные традиции народов, проживающих в Республике Саха (Якутия)»;
- учебно-полевые сборы для атаманов и членов казачьих обществ Якутского окружного казачьего общества «Якутский казачий полк»;
- оказана методическая помощь 3 муниципальным районам по вопросам создания и функционирования территорий традиционного природопользования (Нерюнгринский, Оленекский эвенкийский национальный район, Жиганский эвенкийский национальный район)
- даны разъяснения на семинарах и круглых столах для глав и заместителей глав муниципальных образований республики в рамках 4 съезда Совета муниципальных образований Республики по вопросам создания территорий природопользования, реализации 284-ФЗ.

Проводится этнологическая экспертиза материалов и документации:

- по строительству двух одноцепных ЛЭП – 220 кВ на территориях Олекминского и Алданского районов;
- проекта «Комплексные геолого-геофизические работы в области сочленения Лено-Тунгусской НГП и Лаптевской ПНГО».

Что касается информационной кампании:

- действуют интернет-портал национальных общин «Якутия – территория мира и согласия» и Арктический многоязычный портал;

- подготовлены информационные материалы по межэтническим и межконфессиональным отношениям, содержащие сведения об этническом, расовом и конфессиональном многообразии России, теории и практике межэтнических отношений, правовых аспектов их урегулирования;

- проходит республиканский ежегодный журналистский конкурс на лучшие материалы по вопросам межнациональных отношений «Мир и согласие»;

- по вопросам межконфессионального и межэтнического взаимодействия в республике, пропаганды идеи толерантности, веротерпимости вышло свыше 320 материалов, в том числе в электронных СМИ – 251, печатных – 54, радио, ТВ – 21;

- поддерживаются газета КМНС «Илкэн», спецприложение «Благовест»;

- издана литература 10 авторов на языках коренных малочисленных народов Севера;

- издана книга «Якутия – наш общий дом: очерки истории народов Республики Саха (Якутия)».

Уважаемые члены коллегии, участники заседания! До сегодняшнего времени все запланированные мероприятия, направленные на укрепление межнациональной стабильности, толерантности, гражданского мира и согласия, устойчивого развития коренных малочисленных народов Севера, Департаментом проведены на высоком организационном уровне.

Приступая к вопросу плана на 2014 год, начну с того, что:

2014 год – завершающий год Второго Международного десятилетия коренных народов мира (распоряжение Президента Республики Саха (Якутия) «О подготовке и проведении второго Международного десятилетия коренных народов мира» от 13.09.2011 г. № 659-РП)

- Год культуры в России (Указ Президента РФ от 22.04.2013 № 375 «О проведении в Российской Федерации Года культуры»)

- Год села в Республике Саха (Якутия)

- 275-летию со дня рождения общественно-политического деятеля Якутии Алексея (Сэсэн) Аржакова
- 25-летие Ассоциации коренных малочисленных народов Севера Республики Саха (Якутия)

В связи с этим, многие мероприятия Департамента 2014 года будут посвящены реализации вышеуказанных юбилейных дат.

В 2014 году будет продолжена реализация

государственной программы «Гармонизация межэтнических отношений в Республике Саха (Якутия) на 2012-2016 годы»;

- подпрограммы «Сохранение, развитие и изучение государственных и официальных языков в РС(Я) на 2012 – 2016 годы» государственной программы «Развитие образования Республики Саха (Якутия) на 2012 – 2016 годы»;

- подпрограммы «Отдых и оздоровление детей» государственной программы «Развитие образования на 2012-2016 годы»

- подпрограммы «Поддержка и развитие народных художественных промыслов и ремесел народов Республики Саха (Якутия)» государственной программы Республики Саха (Якутия) «Создание условий для духовно-культурного развития народов Якутии на 2012-2016 годы»

- подпрограммы «Профилактика экстремизма и терроризма государственной программы Республики Саха (Якутия) «Профилактика правонарушений, обеспечение общественного порядка и противодействие преступности на 2012-2016 годы»

В целях приведения законодательства Республики Саха (Якутия) в соответствие с Федеральным законом от 22 октября 2013 год № 284-ФЗ на республиканском уровне будет проведена работа по внесению изменений в нормативные правовые акты Республики Саха (Якутия).

На муниципальном уровне требуется принятие следующих мер:

- Внесение соответствующих изменения в Устав муниципальных образований республики.

- Определить в штате администрации специалистов, ответственных за реализацию национальной политики и мониторинг религиозной ситуации на территории муниципального района;

- Разработать и принять муниципальные программы, направленные на гармонизацию межэтнических отношений.

По совершенствованию нормативной базы Департаментом в 2014 году будут инициированы законопроекты Республики Саха (Якутия) «О внесении изменений в Закон Республики Саха (Якутия) «О языках в Республике Саха (Якутия)», «О территориях традиционного природопользования в Республике Саха (Якутия)» в новой редакции». Будет проведена работа по приведению к исполнению государственной программы «Гармонизация межэтнических отношений в Республике Саха (Якутия) на 2012-2016 годы» в соответствии с федеральной целевой программой «Укрепление единства российской нации и этнокультурное развитие народов России (2014-2020 годы)». Данная федеральная программа предусматривает выделение субсидии на софинансирования региональных программ.

Дуннэвув – Земле моей

**Творческая молодёжь народов Севера
устроила фурор на сцене Дома Дружбы имени Кулаковского**

Впервые в истории музыкальной индустрии в Якутске состоялось этношоу – мероприятие, подобное шоу Саины «Дуннэвув – Земле моей» с использованием видеопроекции и с участием такого количества молодежи КМНС, в Республике никогда не проводились. На суд зрителям были представлены песни и танцы юкагиров, эвенов, эвенков, долган, чукчей. Было также обещанное угощение – самая вкусная северная строганина.

В концерте приняли участие многоуважаемый Максим Дуткин, всеми обожаемый Дмитрий Лебедев, молодые артисты Ирина Дускулова, Наталья Бриз, Александр Константинов, Мария Суздадова, Дария Кривошапкина,

Анна-Александра Сивцева, вокально-танцевальная этногруппа «Аявна», эвенкийский ансамбль «Гиркилэн», детский фольклорно-танцевальный ансамбль «Долбор» (с. Жилинда, Оленекский улус), детский танцевальный ансамбль «Одун», инклюзивная танцевальная студия «Дети солнечного мира». Хореограф-постановщик – молодой и перспективный Милан Егоров, консультанты – старший преподаватель кафедры северной филологии СВФУ Екатерина Афанасьевна Кривошапкина и Максим Ильич Дуткин, режиссер данного проекта – заслуженная артистка РС (Я) Саина – Екатерина Саввинова.

Дария НЕСЭНИ.



Международный фонд развития
коренных малочисленных народов Севера,
Сибири и Дальнего Востока
«БАТАНИ»

Специальный консультативный статус
при Экономическом и Социальном
Совете ООН

Член российской сети
Глобального Договора ООН



International Development Fund
for Indigenous Peoples of the North, Siberia
and the Far East
"BATANI"

NGO in Special Consultative Status with
the Economic and Social Council
of the United Nations

Member of the Russian network
of the United Nations Global Compact

Исх. № 19-12-2013-1
« 19 » декабря 2013 г.

Дорогие Друзья!

Каждый раз, когда я узнаю, что в каком-то уголке нашей планеты есть люди, которые по зову сердца творят добрые дела, которые создают вокруг себя красоту и гармонию, обращают свои светлые помыслы на вечные ценности, мое сердце наполняется благодарной радостью. Я вдохновляюсь и обретаю крылья.

Вот и сейчас, узнав, что в славном городе Якутске, в сердце удивительного края, в котором единой семьей проживают коренные малочисленные народы Севера, мужественные обитатели и хранители просторов Севера и Арктики эвены, эвенки, долганы, юкагиры и чукчи, с их уникальным способом жизневыражения, многоликостью культур, готовится к реализации беспрецедентный творческий проект - Этношоу «Дуннэвув», спешу выразить всем идейным вдохновителям, организаторам и творческим коллективам свое восхищение и благодарность. Очень ценно, что за благое дело взялась молодежь, которая мотивирована к сохранению культуры и традиций своих предков. Мое почтение прекрасной певице Сайыне, истинному подвижнику и послу северных культур.

Возрождение, сохранение и приумножение неповторимых культурных пластов северных этносов – вопрос не праздный. Мы все это понимаем и осознаем тот объем усилий, который нам предстоит приложить, чтобы в мировом культурном калейдоскопе как можно дольше и ярче были представлены культуры северных народов. Тем важнее и значимей Ваш замечательный творческий посыл.

Успехов, здоровья и благополучия!

С уважением,

Председатель Рабочей Группы ООН по правам человека,
транснациональным корпорациям и иным видам бизнеса,
Член Общественной палаты РФ,
Председатель Правления НО Международного Фонда «БАТАНИ»
Суляндига Павел Васильевич



Министерство культуры и духовного развития РС (Я)
Департамент по делам народов Республики Саха (Якутия)
Управление культуры и духовного развития ОА г. Якутска
Дом дружбы народов им. А.Е. Кулаковского

Впервые в Якутске!
22 декабря в 17:00 час.

Музыкальное этно-шоу
"Дуннэвув" - "Земле моей"

Песни и танцы коренных малочисленных народов Республики Саха (Якутия)
в вокально-хореографической постановке
Идея, режиссер - Саввинова Екатерина - Сайна
Хореограф-постановщик - Егоров Милан

В программе принимают участие:
- Заслуженная артистка РС (Я) Саввинова Екатерина-Сайна;
- Заслуженный работник культуры РС (Я) Дупкин Максим
- Этногруппа "Аявна"
- Эвенкийский ансамбль "Биркилэн"
- Детский фольклорно-танцевальный коллектив "Долбор" (с. Жилинда)
- Инклюзивная танцевальная студия "Дети солнечного мира"
- Ирина Дускулова, Наталья Бриз, Дмитрий Лебедев

Первый убойный

В Кюбюме открылся цех по забою оленей

Нынешний год выдался для оленеводов Томпо и Оймякона не самым легким. Многие стада поредели из-за нашествия волков и медведей, которых, кажется, стало больше, чем зайцев, утверждают местные жители. Вместе с тем никто не снимал ответственности с тех, кто отвечает за состояние дел в отрасли. Так, на днях на участке Кюбюмэ, что находится на 757 километре федеральной трассы «Колыма», открылся модульный контейнерный убойный цех. Это событие знаменует новый этап по увеличению товарного производства, ведь сюда будут возить на забой оленей не только из близлежащих стад, но и из других улусов.

— Этот проект разрабатывался давно, но реализация началась три года назад, — говорит директор межрайонного сбытового потребительского кооператива «Таба Полюс» Николай Васильев, хозяин объекта. — Модульный цех российского производства поставлен компанией «Туймаада-лизинг». Наши учредители — ФГУП «Ючюгейское» (директор Семен Аммосов), фактория «Томпо» (Николай Лебедев), Минсельхозпрод РС(Я), администрации Томпонского и Оймяконского районов, совместно вложившие средства.

Прибывшим гостям демонстрируют процесс забоя и переработки оленьей продукции. Первым делом показывают новый кораль, куда загоняют животных, после чего их впускают через узкий коридор в так называемый бокс оглушения, где при помощи специального «пистолета» умертвляют. Затем тушу подвешивают на лебедку и по транспортеру везут на разделку. Ловкими движениями ребята в синих спецовках с надписью «Таба Полюс» снимают ножами шкуру. Разделанное мясо попадает в распиловочный и упаковочный цеха. В последнем женщины при помощи небольшого агрегата заворачивают их в специальные полиэтиленовые вакуумные упаковки. При этом согласно инструкции каждая часть туши распиливается и пакется отдельно. Правда, как заметили прибывшие из столицы специалисты, вакуумная и распиловочная установки могли бы быть более мощными. Впрочем, отдельные недоработки, выявленные при осмотре объекта, будут исправлены, заверили представители «Туймаада-лизинг». Как нам сказали, здесь также будут собирать кровь для отправки в компанию «Таба», где ее будут использовать для производства БАДов и других препаратов.

— За час можно полностью обработать трех оленей, — уточняет Николай Васильев. — При полной загрузке в день будут принимать до ста туш.

Заходим в рефрижераторную морозильную камеру. Здесь на железных крюках подвешены вверх ногами оленьи туши. Температура внутри должна быть всегда минус 20 градусов, пояснили нам.

Не могу не спросить, а во сколько обошлась покупка и установка модульного цеха? «Мы взяли объект по лизингу на пять лет, Минсельхозпрод должен нам возместить наши затраты до 70 процентов. А так, убойный цех ориентировочно со всеми сопутствующими затратами стоит около 30 миллионов рублей», — говорит директор «Таба Полюса».

Как все заметили, внутри помещения светло и тепло благодаря вырабатываемым электроэнергией дизель-генераторам. Ко мне, единственному журналисту из Якутска, не раз обращались: «Этот объект — единственный в Якутии, аналог есть на Чукотке и еще один, с финским оборудованием, стоит на Ямале».

— Для нас это историческое событие, знаменующее новый этап развития сельского хозяйства, — не скрывает радости глава Оймяконского района Михаил Захаров. — Рады, что завершаем Год села открытием убойного цеха. Надеемся, что со следующего года объект заработает в полную мощность и в 2015 году выйдет на товарное производство.

Что ж, будем ждать и надеяться на лучшее. Но прежде чем это случится, местным чиновникам и оленеводам придется серьезно потрудиться, оптимизировать стада, вести борьбу с серыми хищниками, добиться, чтобы каждый пастух чувствовал ответственность за порученное дело. Не надо забывать, что с будущего года вступит в силу технический регламент на мясо, требующий от производителей современных способов забоя, переработки, хранения и сбыта сельхозпродукции, в том числе оленины, пантов, кожевенно-мехового сырья.



В ближайших номерах читайте материалы о нынешнем состоянии оленеводства в Томпо и Оймяконе.

Валентин ХРИСТОФОРОВ.

Якутск—Хандыга—Кюбюмэ—Якутск

На снимках автора: директор «Таба Полюс» Николай Васильев взвешивает тушу, сээдьэ в исполнении местных эвенов.



«Ючюгейский» – значит «хороший»

Однако в хозяйстве не все ладно, но директор не унывает

– Не буду скрывать, за последние три года наши показатели не радуют, – говорит директор федерального государственного унитарного предприятия ОПХ «Ючюгейское» Оймяконского района Семен Аммосов. – Стало очень много волков, буквально рышущих рядом со стадами, да и медведей немало. В итоге в отдельных бригадах поголовье оленей упало с трех тысяч до 800 голов.

Главная беда – серые хищники

Мы беседуем с опытным руководителем во время открытия модульного забойного цеха на участке Кюбюме, находящегося на 757 километре трассы «Колыма», одним из учредителей которого является хозяйство. По словам Семена Семеновича, во вверенном ему предприятии сейчас пасутся восемь тысяч оленей и более трехсот якутских лошадей. Охоту на серых хищников они ведут наземным путем. Весной заказывали вертолет, но облет был сделан очень поздно и результатов не дал. Хотели совершить еще один вылет винтокрылой машины после первого снега, но не получилось из-за организационных и прочих проблем.

– За шкуру волка «Ючюгейское» платит сдатчику 40 тысяч рублей, – продолжает дальше собеседник. – Летом волчатники обнаружили логово зверей, где добыли выводок. За каждого волчонка заплатили по 30 тысяч. Стараемся помогать охотникам бензином, запасными частями для «Бурана». За этот год приняли у них более двадцати волчьих шкур.

Отстрел извечных врагов домашней живности затрудняется в этих краях гористой местностью, попробуй угадать, где они схоронились. Особенно волки лютовали во время отела оленей, да и сейчас их немало. Лошадям тоже приходится не сладко. Почти каждый день бригадиры сообщают, то здесь, то там звери задрали либо оленя либо лошадь.

На подмогу оймьяконцам скоро из Якутска должны прибыть специальные мобильные бригады волчатников, которые начнут облавы на предполагаемых местах обитания волков.

Олени – единственный источник дохода

В Оймяконье, как и везде, остро стоит проблема кадров. Так, за пять лет в местные стада не прибыло ни одного оленевода. Как рассуждает директор «Ючюгейского», если в тундре или в таежной зоне оленеводы могут рыбачить или промышлять меха, получая при этом пусть и небольшой, но доход, то здесь такого нет. Олени – единственный источник дохода, другого не дано. Потому, по мнению Семена Аммосова, в этих краях идет спад в отрасли.

Сегодня оймьяконцы большие надежды возлагают на открытие межрайонного забойного пункта, где можно качественно переработать продукт и продать его за хорошую цену. Спрашиваю, а как в этом случае (когда уменьшается поголовье) они думают снабжать сырьем убойный цех? «Сейчас, конечно, будет сложно, но, думаю, что со временем положение выправится, – уверен собеседник. – К тому же не все олени являются важными, дающими приплод, можно некоторую часть самцов пустить под нож. Например, из тысячи голов 20-30 можно отправлять в цех. Разумеется, будем стараться увеличивать численность животных, стимулировать пастухов.



Несмотря на то, что год для сельхозпроизводства выдался неудачным, хозяйство «Ючюгейское» не имеет долгов ни перед кем, нет у него и кредитов. Здесь стараются держаться на финансовом плаву, хотя не прочь заручиться поддержкой сверху.

С интересом узнаю, притом, что оленей здесь меньше, чем в других улусах, оленеводы получают больше двадцати тысяч рублей. Оказалось, это зависит от статуса хозяйства, как племенного, к тому же находящегося в горно-таежной зоне. Такая ситуация, конечно, вызывает недовольство других бригад, чьи пастухи зарабатывают в месяц по семь-восемь тысяч рублей. С этого времени начнется уравнивание заработных плат, независимо от того, в какой зоне работает человек. Но это не отменяет положение, когда оленеводы могут рассчитывать на прибавку в деньгах в случае перевыполнения заданий и получения доходов от других видов хозяйствования, например, от реализации оленьей продукции, чему и будет способствовать убойный цех.

Словом, несмотря на трудности, настрой у Семена Аммосова и его коллег неплохой. Предприятие «Ючюгейское» давно числится на хорошем счету в аграрном секторе, и как подотчетное Якутскому НИИ сельского хозяйства пользуется поддержкой сверху. И хозяйство старается оправдать такое доверие. «Главное сейчас – успешная зимовка животных со всеми вытекающими отсюда последствиями, – говорит напоследок опытный директор. – Надеемся получить весной хороший отел, и через год результаты будут».

Валентин ХРИСТОФОРОВ.

На снимке автора: директор Семен Аммосов.

Песне «В лесу родилась ёлочка» – 110 лет. Слова Раисы Кудашевой, мелодия Леонида Бекмана.

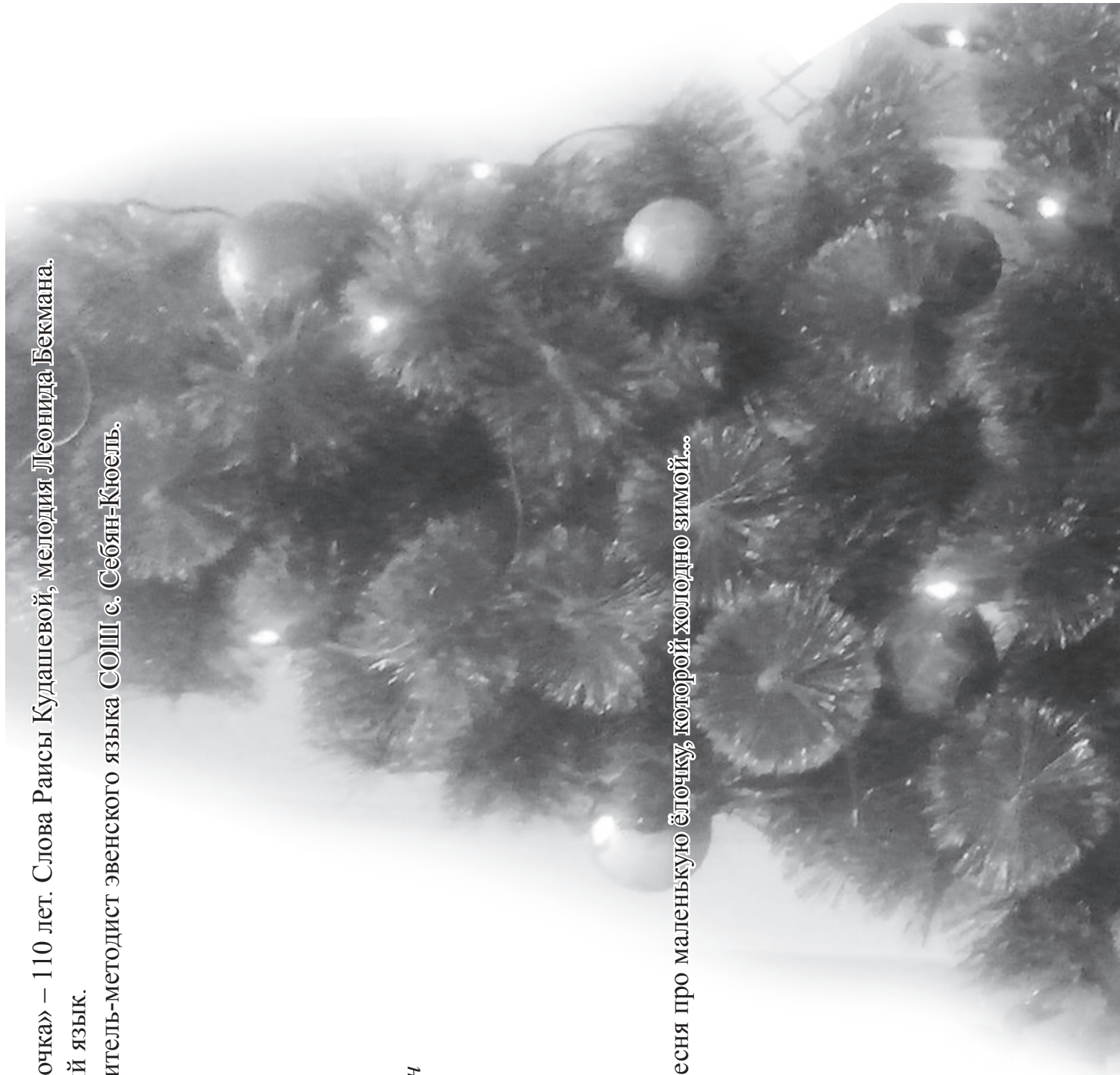
А у нас перевод на эвенский язык.

Первела Зоя Степанова, учитель-методист эвенского языка СОШ с. Себян-Кюель.

Хигиду наңтачан балдан
Хигиду нян исун,
Тугэниңмэн, ирилиңмэн
Чулбаңакан бисин.
Хуннэ икэгрэн ноңадун
«Хуклэсли, наңтачан!»
Хялта ноңман хитилбиврэн
«Иңэмдыкэс!» – гөңнэн.
Тек-дэмэр ханисниди
Хэбдьэктэки эмрэн
Хояв өрусив аилбу
Куңакарду эмун.

А это не менее известная песня про маленькую ёлочку, которой холодно зимой...

Көчүкэн наңтаду
Хялтаду иңэньси.
Хигидук наңтачам
Дюлавур эмурэн.
Хояке, эвикэл
Наңтала нокутта
Хуланял пряникал
Мэңэн бокатал



Чуригу ноккаттап
Эрэли илкаттап
Эрусич, эвэчич
Анҥанив бакалдадип.

И вот поздравление самой Зои Афанасьевны Степановой:

С новым годом
Всех поздравляю!
Удачи всем
От души желаю!
Пусть лошадь резвая вас
Помчит к высотам побед,
Пусть счастья тихие шаги
Войдут к каждому в дом.
Пусть ломится от яств стол,
Да будет дом полон детей
И подарки дедушек, бабушек
Под елкой радуют внучат.

Это мое поздравление всем своим сородичам,
Друзьям, коллегам, родным
И жителям Якутии родной.

З. А. Степанова, Себян-Кюель

Хупкучэклэ анипти месячник

Эвэн хаври дукамнан П.А. Ламутскай гэрбэдин Себян-Кюель хупкучэклэт андантан ойчири ечэн бягдун хупкучэктут анипти месячник оваттан. Таду мут гяки гургэлбу неккөттөп: бяганур (месячнику) аңадыак хэбдэк нонан бивэттэн, интегрированной урокалбу тивэттэп, эвэды фольклорди гякитан ичүкэнэкэлбу, икэ нян дөнтү-ру дукрил есчимэчэкэтэн, НПК «Ламутскайли таңадыак», хэбдэнт хэбдэкэн оватта.

Аннандук аннана гургэвур аилтадавур мандуччотта хупкучимнэл, кунал-да. Тинив ойчири ечэн 15 инэндун бяганур аңарап, линейкав орап. Тарак обданаң сценарийбан тек дукчим. Линейкала хупкучэк кунални, хупкучимнэлни бэкэччур эвэды ойур тэттөттөп.

Эрэв аннану өтөл пионерскай линейкалбу он некэңкэвур деңиникан орап, рапоралкан, икэлкэн-дэ:

1. Физрук куналбу аймакан илукаттан. Тарит директори рапорту гөнни.

2. Нэнуң төрөнни: – Хупкучэку муханни,

Хурэлби ханьмутан

Одыли хиргэтли,

Аич бивкэли.

Хиндук хавай оридюр

Ньөчэл хоял дукамнал,

Ученаил, хони бэил

Хупкучимнэл, бэгдэчимнэл,

Бугур аяврил, одярил

Хэңэт оралчимнал,

Аявридур гяңур дюдур

Аич несэч исуддэп,

Хавайтаки касаграп.

Дух святой, школы родной

Оберегай своих детей

Благослови на добрые дела,

Веди к вершинам знаний.

Из стен твоих светлых

Вышли великие умы –

Поэты, писатели, ученые,

Учителя, врачи, оленоводы.

Вы, теперешние дети, тоже

Упорно грызите гранит наук,

К светлому завтра,

Устремляя взор.

– Тогу дуруриди төйникэн хиргэчинтэки эрирэн эвэн төрөнни методисбан Зоя Афанасьевна Степановнав.

(хиргэчидьэк)

– Хупкучэктур анирур дэлбуру нокчир Иван Никифорович, Алена Дмитриевна нян эгден классту хупкуттил нунэмэчимнэтэн Иннокентий Петров.

Нэнуң: Хупкучэкэт бягдун дүлэски яв оннат дү-гулин укчэндин хунтэки эвэн төрөнни хупкучимнэлни

кафедран «Бини» нунэмэчимнэн Ия Васильевна Кривошапкина.

Эрэк амардадукун эскэн ичүкэнэк бисин.

Нэнуң: Эскэдэвур муттэки нэрэ ЭКЦ «Гиаван» нунэмэчимнэн Сергей Егорович Никитин, обымнал Алк-виад Спиридонович Степанов нян Николай Степанович Ефимов:

Нонап икэ «Төрэмур, нунмирэнур одягал» Сергей Никитин төрөнни, огын-да.

Гя икэ: «Көчүкэчэн хулину» Николай Ефимов төрөнни, огын.

Или икэ: «Гянул бэил» Дмитрий Кривошапкин төрөнни, Алквиад Степанов огын.

Нэнуң: Эскэн эрири төрэн.

Хо ай икэлбу долдарап. Айдит-та гянул бими, төрэмур, көчүкэн хурэлбур одьами, аявми дүлэски нунмир бидип. Би-дэмэр хуну эрирэм дүлэски обдиңа гургэвур эникэн бар, хэгэрчиникэн одасан.

Уважаемые дети, учителя!

Призываю вас к активной творческой деятельности в проводимых мероприятиях во имя процветания школы, во имя личного развития.

Упорства, высоких достижений!

Нян-да физрукту төрэн.

Линейка муднидун кунал, хупкучимнэнюмур өмэтту «Себян төңэрэн» гэрбэ икэв икэр.

Эчин хупкучэкэт бяган аңапти линейкан елтэнни.

З. А. СТЕПАНОВА
эвэды төрэн методисан
Себян-Кюель.

*На фото А. Исакова:
себянские школьники читают
«Илкэн» в школьной библиотеке.
Не забывайте подписаться на «Илкэн»!*



АИКЕ БУГУ

Себян төңэрду нэлкэниду,
Дэгил икэлкэн дэгэннөттэ.
Цонам дэтлэдюр давсаникан
Төңэр өйдэлин эвигрэр
Көчүкэн чивкачан
Ньөлтэн гарпунчалан икэн
Окат эеникэн өрэлдэвкэнни
Гуд урэкчэр, чулбана хякитал
Ай нөчэл хөнтэкитэн
Ойдюр ханисамкан.

ОРАЛЧИМЦА ИКЭН

Мэн буги аявли,
Мэн буги одъали.
Сэбэн упэ төңэр нодаке,
Нямнирам би гораке-е.
Оралбу хояке-е
Көсчирэм би аике-е.

БОЛАНИ

Гуд урэкчэр,
Себяму бурули.
Дурбана иманра
Төрэнү дасли
Хусил няниндули дэгсэ
Минду икэвур анира
Аике-да, нодаке-е-да
Икэлкэн дэгэнрэ.

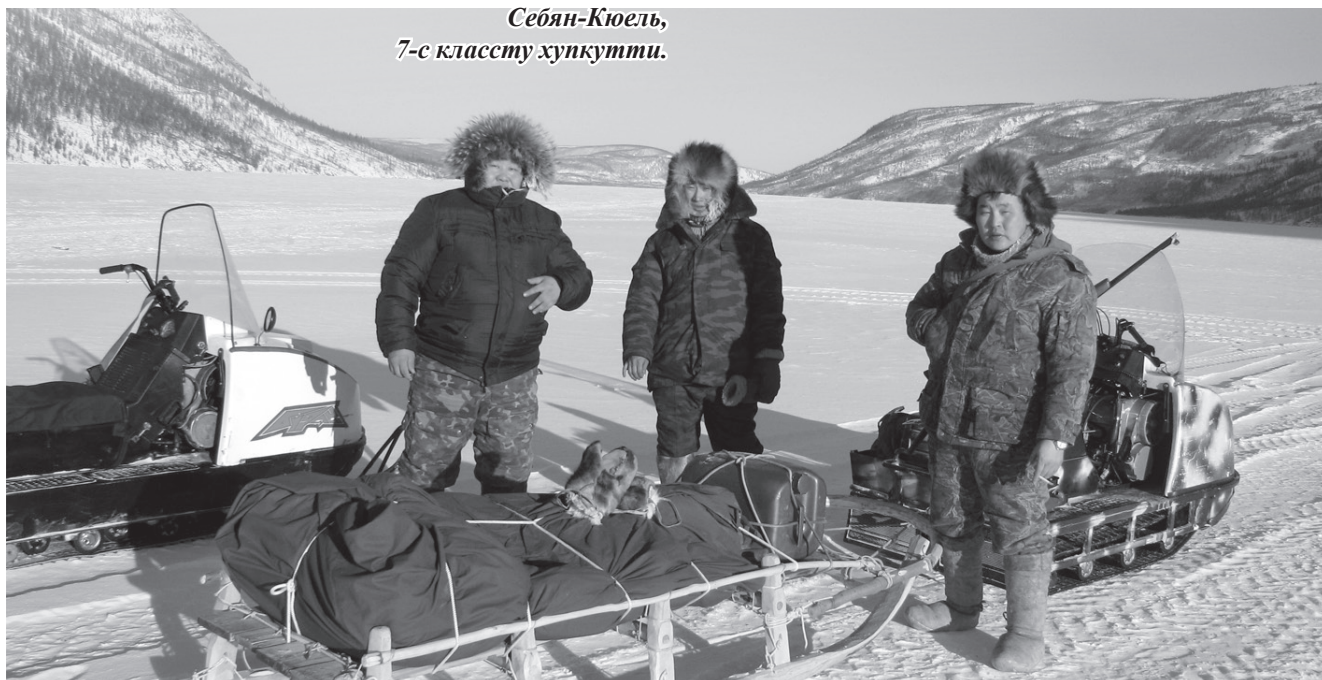
МИН МЭРГЭМУ

Цидук-тэ яв-да-тит
Би эсэм зйэттэ,
Ци-нюн-дэ ок-та-тит
Эсэм есчимэттэ.
Өмэн-нюн мэргэму -
Аич гургэвчидэй,
Циду-вул яв-вул
Ибгав касагач одай.
Эсэм аявра дьалбав.
Хэллэм барив,
Одыңайи аяррив,
Гургэдук хэтэллив.
«Дюлгирэптук хэгэрчили,
Обдыңав тэмэчисли,
Таракам чэлэвэн
Аич этчинни!»
Тачимур куңараптукув
Амтилбу таткаттитан
Барийи тикундакун
Эрэгэр хидуттитэн.
Аимким минду очал
Эньму нян амму,
Тек дьомкаттаку
Адъит-та өсэв ньэкчэл.
Текэрэп нөсэгчэрду
Би нян гөмсэм:
«Хагдылбу долчилда,
Төрэмүтэн эдьилдэ чикитта».

Зоя СТЕПАНОВА.

Оля ПРОТОПОПОВА,
Себян-Кюель,
7-с классу хупкутти.

Озеро Себян, весна 2011 года.



Пэгытти – чукотский Новый Год

Чукчи справляют Новый год на неделю раньше, чем весь остальной мир. Происходит это в самую длинную ночь в году – с 21 на 22 декабря.

Называется праздник Пэгытти, по имени ритуальной звезды, которая восходит в эту ночь. В традиционной астрономии это звезда Альтаир в созвездии Орла. Для чукчей восхождение Пэгытти знаменовало начало нового года, так как с этого момента световой день начинал прирастать.

Начинался праздник с разжигания ритуального костра. Делали это с помощью священной <<огнивой>> доски. У каждой семьи она была своя: считалось, что передавать огонь, добытый с помощью своей доски, можно только родственниками, иначе в семью придет горе. Эта священная доска, наряду с амулетами и семейными бубнами, являлась материальным воплощением идеи об <<охране>> стада. Чукчи считали ее хозяином стада. И правда, своей формой доска напоминает фигуру человека, углубления, полученные от сверления, являлись <<глазами>>, а на <<шее>> доски привязывали веревку с фигурками, обозначавшими оленей. Вокруг жертвенных костров чукчи устраивали танцы и исполняли песенные речитативы, основным посылом которых были пожелания добра и света.

Праздник Пэгытти был тесно связан не только с представлениями чукчей о том, что небесные светила имеют непосредственное влияние на земную жизнь, но и хозяйственным укладом – оленеводством. Обязательным элементом обрядов у чукчей были жертвоприношения. На Пэгытти чукчи наполняли салом и жиром небольшие кожаные чашки. Таким образом, северный народ старался задобрить злых духов. Считалось, что в эту ночь нельзя думать о плохом, встречать новый год нужно было только с добрыми пожеланиями. В таком случае, весь следующий год будет сулить удачу и радость. Это стоит взять на заметку не только жителям Чукотки. Ведь не так важно, танцуют ли чукчи сейчас вокруг ритуальных костров – важно, с каким чувством встречают люди праздник.

Поклонение звездам Эн'эр (полярная) и Пэгыттын (двойная звезда Альтаир и Тараред)

Звезды и комбинации звезд, которые можно будет назвать чукотскими созвездиями, тоже принадлежат к существам, покровительствующим людям в их благих делах. Особого внимания заслуживает «Полярная звезда» – творец. Она рассматривалась чукчами как Вывыргын – жизнедающее бытие существо, всегда



благоклонное к людям, опекающее и защищающее их. К нему мог обратиться каждый человек.

К числу общих для всех чукчей объектов культа принадлежало и особое созвездие «Пэгыттын» – звезды Альтаира и Тараред из созвездия Орла. Появление на небосводе названных звезд отмечали во время самого короткого зимнего дня (22 декабря). Они приводят за собою солнце, а за ним и тепло, оживление в природе, облегчение в промысле. В этот период дикие олени меняли направление движения с юга на север (И.С.Вдовин «Религиозные культы чукчей. Памятники культуры народов Сибири и Севера», Ленинград, 1977г., стр.125).

Видимо один из древних культов чукчей «Пэгыттын» – это пестрое скопление, сборище (дословный перевод с чукотского). Очевидно «Пэгыттын» представлялся им владельцем неисчислимых стад оленей. Кочевали, торопились днем и ночью, чтобы не пропустить появление этих звезд. Готовились заранее к этому обряду – обучали лучших беговых оленей, подбирали тучных для священнодействия, шили пеструю, яркую, красивую одежду. Обычно обряд происходил на одном и том же месте, т.к. всю зиму стадо паслось рядом и звезды ярко светили им, помогая ночью находить кормящееся стадо, а полярная звезда «Эн'эр» помогала найти путь в любом направлении, по ней определяли дорогу, маршруты.

Прикочевав на место, быстро ставили яранги, разводили костры и жирники, подгоняли стадо. Забив оленей, разделяли туши, варили кровь. Готовили священное блюдо – нарезанные на мелкие кусочки мясо и жир с желудком (порат) раскладывали их на деревянное блюдо (к'эмэн'ы), затем каждый, подходя к костру, брал щепотку мяса с блюда и бросал в огонь, приговаривая при этом слова благодарения или кое-какие личные просьбы, а затем оттуда же с блюда бросал на четыре стороны света, пригова-

ривая шепотом свои пожелания и просьбы. Обязательно варили самые жирные кусочки мяса для того, чтобы собрать жир в особые стаканчики, сделанные из ровдуги путем обжига. В них клали жир, а затем эти стаканчики раскладывали по всей тундре как благодарение этой земле и звездам. А затем маленькими аккуратными мазками разрисовывали лица, чтобы люди чувствовали себя здоровыми, бодрыми и спокойными (эргавтомн'ын). Так как бодрость и спокойствие духа были тоже неотъемлемой частью тундровых людей, ведь вся жизненная энергия и сила исходила от неба и земли, и шаманы помогали им в этом, казалось бы не хитростном, простом бытии (вавыргын) со своей диалектикой жизни, гармонией бытия и веры во всемогущие силы природы, где есть извечные добрые и злые духи, с которыми надо жить в мире, т.е. найти какие-то точки соприкосновения и понимания или бороться до конца за свое самоутверждение на этой земле. Шаманы камлали всю ночь или несколько дней и люди долгие зимние ночи рассказывали легенды, мифы. Как раз в эти ясные спокойные ночи под этими звездами проявлялся особый талант у людей: в пении, в гонках, в обучении оленей, в рассказывании сказок. И люди жили мирно, тихо, не мешая друг другу, даже при разговоре старались обращаться почтительно и вежливо, особенно со стариками. Самое оскорбительное слово было «плохой человек», с «плохими мыслями» – акъоравэтльан. А сами они называли себя настоящими людьми «льиоравэтльан», буквально – настоящий человек.

Шаманы не только лечили, но и были посредниками между людьми, вещами судьбы, наставляли на истинный путь, объясняли прошлое, настоящее и будущее, т.к. знали и определяли все это по звездам, созвездиям, по луне и по солнцу. Летали в нижний, подземный мир, а так же в верхнее царство. Карта звездного неба – это лучшая карта земли и весь смысл своего жизненного бытия (вавыргын) они связывали со звездами, которые были вечными спутниками жизни тундровых людей, где полярная ночь длилась полгода (Записала в литературной обработке педагог национальной школы искусств Т.Н.Бегунова со слов жительницы старейшего чукотского рода омонлонской тундры М.В.Процкой и со слов чукчанки, уроженки Колымской тундры Нижнеколымского района А.П.Слепцовой).

Информация с сайта Ассоциации КМНС РС(Я): <http://yakutiakmns.org/>

Взаимодействие – фактор успеха!

1 ноября 2013 г. подписан приказ о создании Межрегионального информационного центра документального культурного наследия народов Севера, Сибири и Дальнего Востока на базе Национальной библиотеки Республики Саха (Якутия).

Напоминаю,, что 17 ноября 2010 года по инициативе Государственного Собрания (Ил Тумэн) в Якутске был проведен круглый стол «Проблемы сохранения и развития литературы на языках коренных малочисленных народов Севера и их перевода в век цифровых технологий» с участием сенаторов – членов Комитета Совета Федерации ФС РФ по делам Севера и малочисленных народов, народных депутатов Якутии, руководителей и ответственных работников министерств и ведомств, представителей органов местного самоуправления. В частности, участники мероприятия обсуждали вопросы создания единого межрегионального информационного Центра документального культурного наследия коренных малочисленных народов Севера на базе Национальной библиотеки Республики Саха (Якутия).

В октябре 2012 г.в г. Якутске состоялась межрегиональная конференция «Документальное культурное наследие коренных малочисленных народов Севера России: проблемы сохранения и обеспечение доступности», где приняли участие представители из 9 северных регионов России и г. Москвы. Подписано соглашение о совместной работе с 19 региональными библиотеками России.

В 2013 г.на сайте Национальной библиотеки РС (Я) создана

новая база «Межрегиональный Сводный каталог на языках малочисленных народов Севера, Сибири и Дальнего Востока». Сегодня это уже крупный межрегиональный проект. Сводный каталог строится на основе корпоративной работы библиотек субъектов РФ, на территории которых проживают коренные малочисленные народы.

Летом и осенью этого года я участвовала в трех международных конференциях «Интернет и социокультурные трансформации в информационном обществе» (7-12 сентября 2013, г. Южно-Сахалинск) и «Сто и один : язык, народ, культура в пространстве библиотеки (к 60-летию Отдела национальной литературы Российской национальной библиотеки, 8 ноября 2013, . г. Санкт-Петербург)» и Байкальском информационном форуме в секции «Культура» (17-19 июля 2013, .г. Улан-Удэ).

Участники конференции получили ценный опыт, позволяющий принимать эффективные решения в области информатизации библиотеки в условиях перехода к информационному обществу. Они смогут внедрить в своих организациях оптимальные формы информационного обеспечения на основе активного обмена электронными и традиционными информационными ресурсами в условиях построения единого информационно-библиотечного пространства и установление взаимовыгодных отношений и партнерских связей с библиотеками и другими партнерскими организациями.

Л.Н. ПОТАПОВА,
зав. Межрегиональным информационным центром
документального культурного наследия народов Севера,
Сибири и Дальнего Востока.





Новые книги о Севере в библиотеке

КНИГА – 2013

5 декабря в историческом зале Национальной библиотеки РС (Я) прошла презентация книг народов Севера «Книга – 2013»

Всего в 2013 г. издано 39 названий книг, в том числе на языках народов Севера 12 назв. (эвенк. 2, эвен. 5, юкаг. – 5).

По отраслям знания: худ. лит. – 9, языкознание – 1, народное образование – 1, фольклор – 4, этнография – 5, политика – 3, история – 8, культура – 2, trad. отрасли – 1, искусство – 4, справочники – 1.

По издательствам: Бичик – 18, Наука – 1, Офсет – 1, Арктика – 3, Сахаада – 1, Комуол – 2, Дани-Алмаз – 1, Якутский край – 1, Сайдам – 1, Медиа-Холдинг – 2, Алмаз-Граф – 1, ИГИ и ПМНС СО РАН – 1, Совет Федерации – 1, Осенина – 1, Жиганский ист. музей – 2, Момск. этнокульт. Центр – 1, М-во образования – 1.

2013

Эвенкийский язык

Варламов, А.Н. Буга Ганальчин : стихи / Александр Варламов ; пер. на эвенк.яз. Галины Кэптукэ. – Якутск : Офсет, 2013. – 64 с. : ил. – 500 экз. Текст парал. на эвенк., рус.яз.

Дуранов У. Хороводные танцы эвенков : (на примере танцев эвенков Жиганского района). – Жиганск: Жиган. ист. музей, 2013. – 21 с. : ил.

Эвенкий язык

Бокова, Е.Н. Херилбу, инилбуодяра! : мэндыадианды Судэнтүрбу : [стихи] / Евдокия Бокова ; [отв. ред. В. Г. Белолюбская]. – Якутск : Бичик, 2013. – 94, [1] с. – На эвен.яз. 1400 экз.

Берегите друг друга : стихи.

Кейметинов, В.С. Дёнтуралби анирам : дёнтур / Баргачан. – Якутск : Бичик, 2013. – 64 с. – 1400 экз.

Кривошапкина, Д.В. Нодаке Сэбэму : дёнтурал / Дария Несэни : [вступ. ст. А.В. Кривошапкин]. – Якутск : Бичик. – 24 с. – 1400 экз.

Осенина Д. М. Эвэннимкарни = Эвенские нимканы

Дарьи Михайловны Осениной / сост.: Александра Лаврилье, ДеянМатич ; в сотрудничестве Х. М. Захаровой. – Furstenberg : Kulturstiftung Sibirien, 2013. – 158 с. : фот. ; 22 см. – (Языки и культуры народов Дальнего Востока России / Э. Кастен (отв. ред.). – На эвен., русс.яз. – На обл.: Фонд культуры народов Сибири. –

Эвенский хороводный танец хэде («ээдьэ») : его виды и варианты / Муницип. бюджет. учреждение "Мом. район. этнокультур. Центр Осикат" ; [сост. Бокова Е. Н. ; ред. А. Н. Еттыанова]. – Переизд. – Якутск : АРКТИКА, 2013. – 40 с. : ил. – На 4-й с. обл. биогр. свед. об сост. – Часть текста на эвен.яз. – Библиогр.: с. 39 (4 назв.). – Др. произведения сост. на 4-й с. обл. – 100 экз.

Юкагирский язык

Демина, Л.Н. Юкагирская азбука : учеб. пособие на яз. лесных юкагиров / Л. Н. Демина ; [отв. ред. к.и.н. Л. Н. Жукова ; худож. Н. К. Рукавишникова]. – Якутск : Бичик, 2013. – 71 с. : ил. – Текст на юкаг. и рус.яз. – 500 экз.

Курилов, Н.Н. Литературное чтение. 4 кл. : учеб. пособие на якутском языке (тундрен. диалект) для общеобраз. учреждений. – СПб. : Алмаз-Граф, 2013. 96 с. : ил. – 100 экз.

Курилов, Н.Н. О наличии в тундровом юкагирском языке якутских-саха слов. – Якутск, 2013. – 48 с. – 50 экз.

Улуру. Избранное : стихотворения, поэмы, рассказы, эссе, публицистика / УлуруАдо ; ред. Ю.Г. Хазанкович. – Якутск : Бичик, 2013. – 351, [1] с. – Часть текста на юкаг. яз. – 1500 экз.

Шалугин В. Находчивый Бэрбэкин, ходивший по Вселенной : эпическая сказка лесных юкагиров = @нмэндэ Бэрбэкин, айрэйбэн Кужуудосилгэн одунчуульды. – Василий Шалугин ; [сост., обраб. текста на рус. яз., коммент. Л.Н. Жуковой ; пер. на юкаг. яз. Л.Н. Демина]. – Якутск : Бичик, 2013. – 64 с. – 1500 экз.

Якутский язык

Алексеева Ж. Ааспыт үйэ үйээннэрэ. – Жиганск : Жиган. сст. музей, 2013. – 22 с.

Анабыр туундаратын сулустаах табаһыта / [хомуян онордулар: А. И. Харбаева, А. И. Константинова ; аан тыл

ааптара А. В. Кривошапкин]. – Дьокуускай : Бичик, 2013. – 189 с. : ил., портр. ; 21 см. – (Саха сириҥ үлэһит дьоно). – В вып. дан. загл.: Герой-оленеводец из Анабарской тундры. – На якут., рус. яз. – 1500 экз.

Герой-оленеводец из Анабарской тундры.

Гольдерова, А. А. Дьэ»эйнэ»илиэгэ, Анаабырулуу»а / Анна Гольдерова ; [хомуйано Сордулар: А. А. Гольдерова, Н. М. Дьяконов, А. И. Константинов]. – Дьокуускай : Сахаада, 2013. На якут. яз. – 300 экз.

Джессейский наслег.

Курилов, Н. Н. Коориуonna Пэлэм-Пэлэм = Коории и Пэлэм-Пэлэм : [кырасаастаах оскуола оҕолоругар остуоруйалар] / Николай Курилов ; [юкагирыттаннууччалыытылбаастаата Н. Н. Курилов ; нууччалыыттан сахалыы тылбаастаата О. Н. Корякина-Умсуура ;

нууччалыыттан Индигиргэ олохсуйбут нууччалар тылларыгар тылбаастаата А. Г. Чикачев ; худуоһунньук С. Н. Курилова]. – Дьокуускай : Бичик, 2013. – 54, [2] с. : ил. – (Остуоруйа эйгэтэ). – Парал. на якут. и рус. яз.

Русский язык

Алексеева, Жигалена. Ааспыт үйэ үйээннэрэ / Алексеева Жигалена. –

Жиганск : Жиганский исторический музей, 2013. – 22, [1] с. ; 20 см. Описано по обл. – Пер. загл.: Предания минувших лет. – На обл.: Шемяков Н. В. – ССРС Юрдюкю Сэбиэтин 1 уонна 2 ынырыыларын депутата теребэбүтэ 100 сылыгар. – На якут. яз. – 200 экз.

Андрей, И. На оленьих упряжках к полюсу холода : личные впечатления из дневника : этногр. исслед. / Андрей И. ; рецензент В. Г. Белолобская. – Якутск : Бичик, 2013. – 128 с. – 1600 экз.

Бокова, Е. Н. Думы о малой Родине : очерки истории, культуры, воспоминания / Е. Н. Бокова ; МУ «Упр. образования» при адм. МО «Момский р-он». – Якутск : ИП И. Л. Осенина, 2013. – 192 с. – 300 экз.

Бокова, Е. Н. Издалека, по зову сердца.. воспоминания / Е. Н. Бокова ; [отв. за вып. А. И. Никулина; ред. А. Н. Етпянова]. – Якутск : Арктика, 2013. – 72 с. ;

Герасимова-Айнадь, Е. Н. Нахожусь еще в пути... : [стихи и песни] / Герасимова Екатерина Николаевна – Айнадь. – Якутск : АРКТИКА, 2013. – 44 с. – На 4-й с. обл. др. произведения авт. – 100 экз.

Герои Галереи Н. В. Шемякова / сост. А. Ф. Матвеев, А. И. Харбаева, С. А. Матвеева ; фото П. М. Левин, Н. А. Федотов, С. С. Захаров. – Якутск : Дани Алмас, 2013. – 148 с. – 300 экз.

Жукова, Л. Н. Декоративно-прикладное искусство лесных юкагиров Верхней Колымы : альбом / Л. Н. Жукова ; рец.: З. И. Иванова-Унарова, В. В. Тимофеева ; Северо-Восточный государственный университет им. М. К. Аммосова, Центр новых инф. технологий, Институт гуманитарных исследований и проблем малочисленных народов Севера СО РАН, сектор палеоазиат. филол. – Якутск : Якутский край, 2011. – 24 с. : цв. ил.

Жукова, Л. Н. Очерки по юкагирской культуре : в 3 ч. / Л. Н. Жукова ; РАН СО ИГИ и ПМНС. – Новосибирск : Наука, 2009. – Ч. 3. – Якутск : Бичик, 2013. – 232 с. – 1400 экз.

Иванова, Саина. Традиционные рыбные блюда коренных жителей Жиганского эвенкийского района / Саина Иванова. – Жиганск : Жиганский исторический музей, [2010?]. – 26 с. : ил. ;

20 см. Описано по обл. – К 380-летию с. Жиганск.

Кривошапкин, А. В. Оленные люди : роман / Андрей Кривошапкин ; [худож. Г. А. Кривошапкин]. – Якутск : Бичик, 2013. – 341, [1] с. : ил.-Др. произведения авт. на 4-й с. обл. – 600 экз.

Кривошапкин, П. В. Благодарю судьбу мою / П. В. Кривошапкин. –

Якутск : КНЭМНЭЛ, 2013. – 173 с., [12] л. ил., портр. : ил., портр. ; На 4-й с. обл. биограф. дан. авт. – Часть текста на якут. яз. – 100 экз.

Лесные юкагиры Верхней Колымы : альбом / сост. Л. Н. Жукова. – Якутск : Медиа-холдинг "Якутия", 2013. – 62 с. : цв. ил., фот. цв. ; 29 см. – 1000 экз.

Мазин, А. И., Мазин И. А. Диахронная знаковая информация эвенков Приамурья и Юго-Восточной Якутии / А. И. Мазин, И. А. Мазин ; Ин-т гуманитар. исслед. и проблем малочисл. народов Севера СО РАН, Ин-т археол. и этногр. СО РАН ; [отв. ред. Т. Е. Андреева]. – Якутск : [б. и.], 2013. – 434 [12] с. : ил. – 300 экз.

Марфусалова А. Д. В жизни должен быть смысл / А. Д. Марфусалова. – Якутск : Сайдам, 2013. – 352 с. – 300 экз.

Николай Васильевич Шемяков (1913-1967) : фотографии, документы, воспоминания / ГКУ РС(Я) "Нац. архив РС(Я)", МР "Жиган. нац. эвенк. р-н" ; [ред. совет: А. Е. Мандаров и др. ; сост.: Т. М. Севостьянова, М. И. Шадрина, Я. С. Андреева]. – Якутск : Бичик, 2013. – 140, [3] с. : ил., портр. – 500 экз.

Окорокова, В. Б. Сияние полярных огней / Варвара Окорокова. – Якутск : Бичик, 2013. – 171, [2] с. : портр. – (Под северным сиянием). – Библиогр.: с. 171-172 (26 назв.). – 1500 экз.

Попов, Г. А. Сочинения. Т. 1 / Г. А. Попов ; [сост. и отв. ред. Л. Н. Жукова, Е. П. Антонов]. – 2-е изд., доп. – Якутск : ИГИ и ПМНС СО РАН, 2013. – 282 с. – 500 экз.

Русскоустынская, Ю. Я родом из Русского Устья... / Юлия Русскоустынская. – Якутск : Бичик, 2013. – 49, [2] с. – На 4-й с. обл. биограф. дан. авт. – 200 экз.

Современная этноязыковая ситуация в Республике Саха (Якутия) : социопсихолингвистический аспект / Р. И. Васильева, М. Г. Дегтярева, Н. И. Иванова, Л. Н. Семенова. – Новосибирск : Наука, 2013. – 252 с. – 300 экз.

Современное состояние и пути развития коренных малочисленных народов Севера, Сибири и Дальнего Востока Российской Федерации / Совет Федерации Федер. Собр. Рос. Федерации ; [под общ. ред. к. э. н. В. А. Штырова ; сост.: Н. А. Анисимов, А. М. Васильева, М. А. Тодышев]. – Изд. 2-е, перераб. и доп. – Москва [Изд. Совета Федерации], 2013. – 355, [7] с. : портр. ; Посвящается VII съезду корен. малочисл. народов Севера, Сибири и Дал. Востока Рос. Федерации. – Библиогр. в подстроч. примеч. – 700 экз.

Старейшина района, почетный меценат / [сост. В. А. Христофоров ; ред. совет: Л. В. Александрова, М. Г. Иванов, Г. Г. Атаков]. – Якутск : Бичик, 2013. – 93, [2] с., [4] л. ил., портр. : ил., портр. – (Библиотека истории Оленекского Эвенкийского национального района). – 238.00 экз.

Феодосий Семенович Донской / [сост. Е. А. Васильева]. – Якутск : Бичик, 2013. – (Почетные граждане республики). – 239. – 1600 экз.

Якутия – территория национального согласия : опыт 90-х годов : [сборник статей / ред.-сост. В. В. Топоркова ; редкол.: Р. К. Литвинова и др.]. – Орел ; Якутск : АПЛИТ, 2013. – 399, [1] с., [16] л. ил. : цв. ил., портр. – Библиогр.: с. 342-344 (48 назв.). –

О некоторых вопросах языковой политики в Республике Калмыкия

По приезду в Республику Калмыкия, почувствовала себя, как будто попала с зимы на лето. Было тепло, все вокруг зелено, столько цветов. В уютном г. Элиста организаторы встретили нас гостеприимно.

Город произвел на меня приятное впечатление. Это уютный, чистый, очень зеленый современный город. Сразу в глаза бросается национальный колорит в городе. Мы побывали в школах, музеях, увидели городские примечательности, были приятно удивлены богатыми памятниками истории Калмыкии. Там чувствуется незримая духовная связь между Республикой Саха (Якутия) и Калмыкией.

С 23-26 октября 2013г. в столице Республики Калмыкия прошла Международная научно-практическая конференция по теме: «Исследование проблем исчезающих языков в условиях глобализации (на примере калмыцкого языка)». Конференция проходила в рамках VIII Волковских чтений, посвященных памяти выдающегося этнопедагога, действительного члена Российской академии образования Геннадия Никандровича Волкова.

На конференцию прибыли представители Тывы, Якутии, Башкортостана, Ставропольского края, Волгограда, Москвы, Бельгии.

Участников конференции приветствовала министр образования и науки Республики Калмыкия Лариса Васильева. Министр рассказала о послании главы РК Алексея Орлова, в котором говорится о том, что проблема сохранения и развития языков малочисленных народов выходит далеко за рамки собственно языковых – она затрагивает глубинные процессы развития глобализации современного мира, национально-языковую политику российского государства и его субъектов.

Министр образования особо подчеркнула заслуги академика Г.Н.Волкова, внесшего весомый вклад в дело разработки национальной системы образования для России, Калмыкии. С 1999 года Геннадий Никандрович жил в Элисте, работал в Калмыцком государственном университете в должности профессора, заведующего научно-исследовательской лабораторией этнопедагогических

инноваций. Вместе с профессором Очир Мукаевой и своими последователями и учениками он создал научную школу, занимающуюся разработкой актуальных проблем истории, методологии, теории, методики этнопедагогической науки. Основой развития национальной школы он считал сохранение и развитие родного языка. Близко к сердцу принимал проблемы калмыцкого народа, теряющего родной язык, а вместе с ним и свою национальную идентичность.

От имени депутатов Народного Хурала (парламента) РК участников конференции приветствовал вице-спикер Хонгор Эльбиков. Остроты проблемы обозначил, говоря «Мы бьем тревогу, констатируя у молодого поколения отсутствие тяги к знанию родного языка».

Заместитель председателя общественного совета по развитию калмыцкого языка при главе РК Арсланг Санджиев выступил с докладом о перспективах развития калмыцкого языка. Он отметил, что в соответствии с указами и поручениями руководителя региона в последнее время в республике предпринимается немало усилий по возрождению и развитию калмыцкого языка. В республике увеличивается количество национальных школ, классов в школах и детских садах, издаются учебники калмыцкого языка, проводятся конкурсы на знание родного языка. Тем не менее, подчеркнул А.Санджиев, коренного перелома ситуации пока не произошло. Он считает, что для развития, надо иметь научную лабораторию по проблемам развития родного языка на базе КРИПКО, консолидировать усилия всех заинтересованных структур, шире использовать мировой опыт возрождения исчезающих языков.

На пленарном заседании выступили заведующий кафедрой государственного социально-педагогического университета Владислав Сериков, заместитель министра образования и науки РК Раиса Дяниева, зав.кафедрой калмыцкого языка и монголистики КалмГУ Владимир Мушаев, доцент германской филологии КалмГУ Босья Корнусова, профессор кафедры тувинской филологии и общего языкознания Мира Бавуу-Сюрюн, ведущий научный сотрудник Института

национальных школ Республики Саха (Якутия) Розалия Никитина, профессор Башкирского государственного университета Виля Беймурзина, профессор ВТСПУ Светлана Белова.

На пленарном заседании член правления товарищества «Сыны Отечества» Василий Семенов (Москва) вручил медали академика Г.Н.Волкова Розалии Серафимовне Никитиной (Якутия), Мире Бавуу-Сюрюн (Тува), Александру Сокальскому (Калмыкия).

Участники конференции отметили актуальность исследования проблем исчезающих языков, которые являются неотъемлемой составной частью культуры малочисленных народов. Их озабоченности в основном сводятся к следующему, до 90-х годов шел прогресс по знанию калмыцкого языка. Теперь все это идет на угасание, наблюдаются другие интересы, и цели. Родители не хотят, чтоб дети изучали язык, т.к. сами не владеют языком.

Участники конференции пришли к мнению, что предстоит большая работа по выстраиванию системы языковой политики. Приводили конкретные предложения, необходимые для активизации функционирования родного языка, принятия госпрограмм по возрождению калмыцкого языка, создания среды общения на родном языке.

Коротко изложу основные фрагменты из выступления известных деятелей науки Республики Калмыкия.

На круглом столе А.Б. Санджиев, заместитель председателя Общественного совета по развитию калмыцкого языка, рассказал о своем опыте изучения родного языка. Он говорит: «Я знаю язык, но не знаю методику. Самостоятельно изучил методику Китайгородской. По этой методике учил девочку. В итоге она написала сочинение на «отлично». Детей надо учить разговорному языку, не загружая грамматикой. Конечно, программы, учебники устарели. Учебники готовились учеными незнающими калмыцкого языка. Почему сегодня опираемся на эти учебники».

Профессор кафедры калмыцкого языка КалмГУ Петр Биткеев рассказал о разработанной программе для изучающих калмыцкий «живой язык».

Он предлагает несколько вариантов обучения родному языку. Но встал традиционный вопрос: кто будет финансировать реализацию программы. Зарубежный опыт показывает, что говорить на родном языке дорого. Чтобы мотивировать людей к изучению языка, платят за это деньги, большие вложения делается в системе образования. Профессор подчеркнул, что детям постарше грамматика нужна, без грамматики нет языка.

Павел Мацаков, представитель калмыцкого народа, проживающий более 13 лет во Фландрии, провинции Бельгии, рассказал о том, что ему потребовалось всего 7 месяцев, чтобы изучить фламандский и английский языки, чтобы начать там работать. В регионе, где он проживает, работа местных патриотов принесла свои плоды и язык коренного населения приобрел вскоре статус второго государственного. Он говорит, что в этом регионе могут обидеться, если с местными жителями заговорить на французском. Для каждой категории в этой провинции разработаны свои программы обучения языку – для рабочих, менеджеров, молодежи. Он говорит «Нужна революция в системе преподавания калмыцкого языка. Мы не должны быть в оппозиции к родному языку!»

Басан Захаров, руководитель Центра развития современной ойратской культуры Тенгрин Уйдл, в своем выступлении отметил, что калмыки потеряли ценность этнической культуры. Настоящее время калмыцкая культура сводится песням, танцам и свадьбе – только внешнему атрибуту. А на самом деле существует огромный пласт калмыцкой культуры. Не надо ограничиваться только песнями и танцами. Пора переходить от внешнего к более серьезным, фундаментальным проблемам языка и культуры.

Мне imponировало теплое высказывание в адрес Института национальных школ РС (Я) многоуважаемого Панькина А.Б., д.п.н., профессора Калмыцкого Государственного Университета. Он наряду с принятием закона о сохранении калмыцкого языка и государственным финансированием, особо подчеркнул о разработке содержания образования. В частности профессор сказал: «Они сохранили институт (в Якутии) занимаются этнокультурным содержанием образования. Нам необходимо создавать структуры, которые бы профессионально занимались содержанием образования.

Содержание образования можно передавать на русском языке, а в дошкольных учреждениях, начальных классах на родном и на русском языках с развитием коммуникативной технологии. Необходимо создавать авторский коллектив, готовить специалистов на научной базе, они должны обучаться в аспирантуре. Авторский коллектив должен состоять из учителя, лингвиста, этнопедагога». Эти предложения Панькина А. Б. были внесены в резолюцию конференции.

Бавуу-Сюрюн Мира Викторовна, профессор кафедры Тувинской филологии и общего языкознания Тувинского государственного университета, рассказала о судьбах языков кочевников Восточных Саян. Оленоводы-тувинцы оказались на территории Монголии. В начальных классах тувинскому языку их обучали литературному языку. Их диалекты сильно отличаются. Результаты были плохие. Каким-то образом преподавали. В настоящее время им пришлось изучать диалекты. Исследовали диалекты и две аспирантки профессора Бабуу-Сюрюн. В результате создали учебник 1 класса для одной школы. У родителей и группы энтузиастов было большое желание вернуть родной язык. Отсюда можно сделать вывод, что официальные учебники нацелены на теорию языка. Где дети не говорят на родном языке, эти учебники им не помогают. Поэтому профессор рекомендует от теории переходить к коммуникативным установкам, диалогической, монологической речи.

Мне дали возможность выступить на пленарном заседании. Рассказала о востребованности педагогических идей Г.Н.Волкова в Республике Саха (Якутия), о том, что институт национальных школ имеет давние связи с образовательными учреждениями Республики Калмыкия. Академик Г.Н.Волков при жизни неоднократно приезжал в Якутию, поддерживал тесные связи с институтом национальных школ, многих сотрудников знал лично.

Во время конференции состоялось открытие мемориальной доски, на стене дома, где жил Геннадий Никандрович Волков с 2005 по 2010 год. Ученые, учителя, преподаватели Калмыцкого университета рассказали о его жизни в этом доме. Каждый искренне говорил об академике Волкове тёплые, душевные слова.

Участники конференции посетили общеобразовательную поликультурную школу № 2, где учатся дети разных

национальностей: русские, калмыки, азербайджанцы, армяне, цыгане. Они встретили нас хлебом и солью, национальными песнями и танцами. Посетили урок родного калмыцкого языка в 4 классе. Дети занимаются заинтересованно, активно, мы услышали калмыцкую речь. Опытная учительница урок проводит живо, поддерживала активность, заинтересованность детей в течение всего урока. Учащиеся выступили великолепно, громко, четко, держались уверенно и раскованно. Учителя провели практические занятия с участием гостей.

На секции конференции я выступила по теме: «О введении традиционных знаний народов Севера в образовательную программу», которые напрямую связаны с родным языком.

Языковая проблема в Калмыкии, как мне кажется, напоминает возрождение языков малочисленных народов в Республике Саха (Якутия). У нас в Якутии язык народа Саха на порядок стоит выше, т.к. функционируют государственные программы по языковой политике, Институт гуманитарных исследований и проблем малочисленных народов Севера СОАИ, Научно-исследовательский институт национальных школ РС (Я), институт Олонхо при СВФУ и т.д.

Но при всем том, научно-практическая конференция показала наличие благородной идеи зарождения и развития калмыцкого языка. Все ученые, учителя, общественность озабочены состоянием развития калмыцкого языка. Это в недалеком будущем даст позитивные результаты.

В заключительной части Международного форума, Арсланг Бамбеевич сказал слова благодарности: «Спасибо вам за то, что смогли преодолеть огромное расстояние, чтоб участвовать в нашей конференции. Основные участники – это практики. Эти темы очень актуальны. Совместно попытались решать вопросы о языке, о культуре, об этносах. Вопросов много: первый этап язык. Один год не решим. Пойдем в будущее более уверенными шагами».

Таким образом, участие в данной конференции дало мне много приятных впечатлений, узнала больше о трудолюбивом калмыцком народе и его ученых, получила заряд бодрости и, надеюсь, что все это обернется для меня сторицей.

Р.С. Никитина,
к.п.н., в.н.с.

**ФГБНУ «Институт
национальных школ РС (Я)»**





Сергей Михалковтан тылбаастар

**КЭБЭ УОННА
ТАЛАХ ЧЫЫЧААБА
(КУКУШКА И СКВОРЕЦ)**

Биир үтүө сарсыарда
Кэбэ көтөр кэрии тыаттан
Бачча эрдэ талах чыычааба
Тобо ылыырын ыйытта.

Ону биирэ үөрэ көтө
Аба буолбутун кэпсээтэ
Олус кизн туттубутун
Аны да ылыабын быктарда.

Уйатыгар баар оҥолорун
Улаатыннарар түбүгүн
Улаханна уураарын
Уйуһуа кэпсээтэ.

Ону биирэ ахсарбата
Кулгаабын таһынан аһарда
Кизн туттубутун олуонатай
Кими онон соһутаары?

Биир бэйэм көнгүлү
Туохтаабыр да ордоробун,
Хата баран күүлэйдиз
Кэбэ көтөр кучуйда.

Онтон эн ханна сымыттыгыгын ?
Талах чыычаба ыйытта:
Оҥолорун ханналарый?
Оҥолорун ким көрөр?

Ону биирэ хардарда
Атын уйаба сымыттыгыбын,
Ахсааннарын билбэппин,
Ким да көрдүн кыһаммаппын.

Хата эн ымсырыан
Мин көнгүл олохпор.
Суох диир талах чычааба,
Сөпсөспөт кэбэлиин

Өлүү түбэлтэлээх ити кэмгэ
Тыгырахтаах көтөн кэллэ,
Талах чыычаабын уйатын буулаата

Хабыс утарсыы көрсөн чугуйда.

Кэрии тыаба көтөн ааста,
Кэбэ көтөрү көрүстэ.
Кэмниэ кэнэбэс бултуйан,
Тото хана аһаата.

**ТОНСОБОЙДОР
(ДЯТЛЫ)**

Тонсобой тонсобойтон ыйытар
Тобо төбөм ыарыйда?
Тобо наһаа сылайдым?
Тохтоло суох тонсуйдум.
Туһалаабы булбатым,
Топпотум быстардым,
Тонсуйарбыттан сөп буоллум,
Тугу сүбэлигин эт эрэ.
Тонсобой тонсобойго хардарар -
Төбөҥ ыарыйда өйүң сүттэ?
Таах сибиз тонсуйдун?
Тобо санаабын түһэрдим?
Тулуурдаах буолуохтааххын,
Тулуйуох тустааххын!
Тонсуйбакка туох үөнүн
Тумсугунан булуонгуй?
Тонсобой тонсобойго сүбэлиир,
Тонсобой санаатын көтөбөр,
Тыаттан тонсуур иһилэр
Тук – тук – тук ...
Тук – тук ...
Тук – тук ...

**СУОН ХОМУРДУОС
(ТОЛСТЫЙ ЖУК)**

Ким да суох тыа ылыгар
Көхсүнэн хомурдуос сыппыта,
Көлөттөн атактарын саратан
Көмө көрдөөн сыгыныны.

Аттынан ылыгынан
Кымырдабас ааспыта,
Кынастаһан ыраактан
Хомурдуоһу көрбүтэ.

Аттынан үрүмэччи көппүтэ,

Хомурдуос диэки көрбөтөбө.
Ардах чизэртэ ааспыта,
Хомурдуоска көмөлөспөтөбө

Сыллаайы сыллан ааспыта,
Тохтуобун баҕарбатаба.
Бары ханна эрэ ыксыылара,
Түбүгүрүөхтэрин баҕарбаттара

Арай ааһан иһэн эргийэн,
Аһа сааскы хомурдуос
Түһэн туруору тарпыта,
Салгыы көтө турбута

Суон хомурдуос тураат да
Сыгыныырын ууратан,
Сахсынна, илгитиннэ
Уонна эмиэ тиэрэ түстэ

Сытта кини көлөттөн
Ким аны көмөлөһүөй?..

**ӨӨӨС БАҔАЧААН
(УПРЯМЫЙ ЛЯГУШОНОК)**

Төрөөбүтэ баҕачаан
Куорат таһа кутаба,
Улааппыта аба-ийэ
Харахтарын далыгар.

Барыларыттан сөнгүк саңарара,
Ыраах ыстанара –
Абаалах ийэтигэр
Ыарахан оҥо этэ.

Ийэтэ кинини сэмэлиирэ,
Абата буйан көрөрө,
Кини олус өсөһө,
Кими да истибэтэ.

Биирдэ кини кырыыга
Сототобун хаалан баран,
Бэйэтин иһигэр куотарга
Соруммут, быһаарыммыт.

Куталарыгар улахан бабалар
Бэйэлэрэ олордуннар,

Күүлэйдээн дуоһуйдахпына
Бағардар кэлиэбим.

Уонна кутатыттан тэйэн
Тэлэһийэ ойбута, ыстангалыы
турбута

Киэн суолга хойутуу
Киэхэлик тахсыбыта.

Килэккэй таас суолунан
Аһаллара массыыналар,
Кыымаайылары хомурдуостары
Араарбакка тэпсэллэрэ

Ону баҕа оҕото
Көрөр кыабын сүтэрбит,
Кинини эмиэ тэпсиэхтэрин
Кэмниэ-кэнэбэс өйдөөбүт.

Төһөрөгө быһаарынан
Кутатын диэки дьаадыһыт,
Төһөрөхтөөх суола ыраабын
Дьэ онно эрэ сэрэйбит.

Атахтара сылайан,
Сэниэтэ эстэн,
Санаатыгар ийэтиттэн,
Сөһүргэстэн көрдөспүт.

Саҥа сырдаан эрдэбинэ
Дьэитин дьэ булбут,
Сүрдээбин сылайбыт,
Доболоннообут эбиитин.

Хантан эрэ кэлин дуо?
Холкутук дьоно көрсүбүттэр
Көһүлпэтэх хардатыттан
Кини олус соһуйбут

Санаатыгар аҕалаах ийэтэ
Долгуйан сыллахтара ууруохтара
Дьэ аны көрүүтэ суох
Дьэиттэн таһаарыахтара суоҕа
онгорбута

Ону баара кинилэр
Кыһаммат курдуктар
Күүппэтэх эбиттэр
Бэйэлэрин оҕолорун

Ити дьинэр аһаҕас
Төрөппүт үөрэбэ ээ
Кутталлаах бас барыы
Тугун “өһөс” билбитэ

ҮС ТЫАЛ (ТРИ ВЕТРА)

Үс тыал – үс быраат
Сир үрдүнэн күүлэйдииллэр,
Соло булбаттар,
Булбаттар солону,
Бэйэлэригэр дьарыгы,
Ол гынан араас эбиттэр
Күүстэринэн майгыларынан.

Барыларыттан кыралаа
Эйбэстэрэ чуумпулара,
Икки бырааттарыттан
Саамай мөлтөхтөрө,
Күнү күннүктээн
Көңүлгө көчүүрэр
Суол буорунан
Күөх окко сытара,
Ньээм-ньээми үрэрэ,
Оттору бигиһэрэ
Уонна харыйалаах ойуурга
Ооҕуй илимин хамсатара,
Кини сиккиэрэ чуумпуга
Кэлэрэ биллибэтэ.

Онтон ортоку быраакка
Үлэтэ баһаама
Дьулуура да, күүһэ да
Үтүмэн үгүһэ
Көтөр мөбүгү да
Сахсыярын таптыыра,
Көлөөх төбөтүттэн
Бэргэһэни көтүтэрэ.
Кини күүскэ үрэрэ,
Хонууга мизлингэлэр
Бурдугу мэлыйлэрэ.
Сүүс саастаах мастары
Төбөлөрүн хамсатара,
Уу үрдүнэн сүүрэлээн,
Баарыстаах онгочолору
Хамсата оонньуура.
Кини кэлбитэ
Эбэхээт биллэрэ.

Үһүс улаханнара
Бырааттыы тыаллартан
Бэйэтин кыабын
Бэркэ билинэрэ.
Барыларыттан бардама,
Кыырыктааҕа, суостааҕа.
Кини сылаас кумагынан
Караваннары көмөрө,
Моряктарга өһүрэн
Муоралары дьалкытара.

Онон көстөр этэ
Кини уоҕа-кылына
Соломону курдук тоһутара
Үйэлээх дууптары,
Кырыыһалары көтүтэн,
Дьыэлэри үрэйэрэ.
Кинини дохсун тыал
Дьээн дэлэбэ ааттыахтарай,
Кинини өйө суох
Алдьатыы тыына салайара,
Кини кэлэрэ да
Олус соһуччута.

Үс тыал үс быраат
Күүлэйдииллэрэ сир устун.
Ол гынан биһир сарсыарда
Түбэспиттэр бэйээккэ.
Кыра бырааттарын
Бэйээт хонууга көрсүбүт,
Бэйэтин санаатыгар баҕатыгар
Бүтэйдии бэриннэрбит,
Аллараа өрүскэ киллэрэн,
Хомус үрдүнэн көтүтэн,
Соһутан, сөрүүкэтэн
Сылайбыт дьонго
Үлэлэрин иһин махталын
Сынньанар сирдэригэр
Сөрүүнү илдьэригэр модьуйбут.

Орто быраат эмиэ
Бэринэргэ күһэллүбүт.
Кини айанна туруммут,
Сир үрдүнэн көтөн,
Халлаантан аара
Ардахтаах былыттары
Собуруу илдьибит.
Хаардаах хайалары унуордаан,
Бурдуктаах дойдуга
Бурдук куоластара
Хамсаабакка туралларыгар
Күнкүйэн куурбуттарыгар.

Онтон улахан тыалы,
Улахан убайдарын
Биһиги бэйэппит кыайда.
Саллаат дьулурунан
Хайдах да мөбүстэр,
Хайытаан ыххайдар,
Бырааттарын кэнниттэн
Кини эмиэ бэриннэ.
Бэйээт кинини салайда,
Хайысхатын туһаайда.
Киниэхэ ингэрдэ
Сырдык санааны,
Дьоннорго бэриннэрдэ,
Муоһатын салайтарда,
Ити курдук хоһоон хоһуллар.

Андрей КОНСТАНТИНОВ.

СОМОРОУОККА КЫҢЫЛ КӨМҮС

Саккырыыр дьоно билигин да өйдүүр буолуохтаахтар Күөлэһэп Миитээ оҕонньору күлүүкка киинэни кэнсиэри көтүппэккэ сылдыра тайахтанан мэлдьи табах хамса убуулаах буолара. Биһиги дьизэбит иннигэр түөрт квартиралаах дьизэ оморбута. Сайын ыстаадаҕа тахсара. Тэя киһитэ буолан эдэригэр табаһыттаан үрэх бастарын балайда кэрийбит кырдыаҕас этэ. Биир сайын оччолорго КГБ үлэһиттэрэ кэлэн оҕонньору бэркэ дьанынан кэпсээн барбыттара. Мин оччолорго оскуолаҕа үөрэнэбин. Оҕонньор киинэҕэ эрдэ кэлэн таһардыа табахтыы оморорун көрөн ыйытааччы буоллум ити туох дьоно кэлэн бардылар диэн. Онно кэпсээтэ.

Ыстаадаҕа сылдьан табаарыһыгар экспэдииссийэ начаанньыгар үрэх баһыттан булбут тааһын бэлэхтээбитин. Дьоккуускайга дойдутугар барарыгар көтөөрү түрдэҕэ булан түппүттэр. Уонна көмүс анаара ханна баарый диэн түүрэйбиттэригэр туох баарынан хантан ылбытын эппит ол көмүһү анаарын ирдээн кэлбиттэр эбит. Хайа онтуларын ыллылар ду диэтим, оҕонньорум мүчүк гынан баран, ээ инник таас үрэх баһыгар элбэх, манна бөһүөлэккэ илдьэ сылдыбаппын ыараханнара бэрт диэтим диир. Онтон кэпсээтэ кырдык итинник тааһы үрэх баһыттан булбут. Наар араас дьикти диэбит таастарын хомуйар идэлээх эбит. Таһара дьэ баар

буоллаҕына үөһэттэн көрөн булардаҕа буолуо. Бу тугуй кырдык көмүс дуо диэн геолог табаарыспар көрдөрбүтүм. Кини диэбитэ. Уонна көрдөөбүтүгэр анаардаһах диэбитим сытыы сүгэннэн быһа охсон биэрбитим – диэн оҕонньорум кэпсээнин түмүктээбитэ. Хата чуут үрэх баһыгар барыах курдук чикчиннээн баран тохтоотулар. Ким кинилэри бу суол суоһар илдьиэҕэй диэн табаһын соппойо хаалбыта. Ити курдук соморуонка көмүс ыраах Саккырыыр үрэҕин баһыттан булутлан итинник түмүктээх буолбута. Онтон ити көмүс анарын дьылбатын оҕонньор бэйэтэ эрэ билэн бардаҕа.

ҮРЭХ БАҢЫГАР



Күнүн хоту дойдум манан хаар сабытынан бүрүнэн үнүн кыһыны кэтээн иһийбит кэмэ. Өссө да улахан тымныылар түнэ иликтэр. Хайалар систэр сырайдарын сытыы тыал хаардарын көтүтэн ыраахтан омос көрдөххө олох да хаар сыстыбатах бадахтыыллар. Тула туох барыта тыһынар тыһыннааҕа суох диэх айылаах чуумпу, киэн нэлэмэн. Бу барыта тас көстүү. Ис дыһыгар бу манна да олох син салҕанан, бириэмэ тэтимин тохтоппот. Сэя хаарга болҕойон көрдөххө күһүңнү күн ааспыт түбүгүн, кинигэ кэриэтэ элбэҕи көрөн ааҕабын билэҕин.

Хонуктаан ааспыт хабды үөрэ талахтар быыстарынан тараахтаан ааспыт суолларын халын хаарга онойон хаалбыт утуһан түрбүт оннуларын. Сыһыны быһа көтөн ааспыт тайах суолун. Сэдэх мастардаах таас үрүйэтин төрдүнэн мэник тииннэр суолларын. Кырынаас обургун нэлэмэн сыһыыга дьизэрэнкэйдээн ааспытын.

Сылгы үөрэ хаһылыктаан ааспыт суолларын уонна да элбэҕи бу үрүн кинигэ сэхэргиир.

Гириисэлээх үһүө буолан үрэх баһыгар сылгы ыһырын көрө таарыйа, табылыннаҕына чүгас эргин чубуку баарын суоһун билэ бу төрдүс чаастарын хаамтара-сиэллэрэ инэллэр. Улахан адаар таас анныгар тийэн чэйдии түһэргэ быһаарыннылар. Тохтоон отуу оттон, аттары хабыалата таарыйа, чэйдээтилэр. Ньюкулай Львович бүнүөкүлүн ылан чүгас таастары көрө олорон. Соботох аныгы (чубуку атыыра) үөһэ тааска турарын дьонугар эттэ. Оччолооҕу истээт дьоно сэрэхсийэ түһээт биир биир бүнүөкүлү ылан көрдүлэр. Кырдык үрдүк тааска соботох чубуку ньылка таастартан арыый өндөйү хороллон кинилэри утары одуулуу турар эбит. Быһа холоон биир килэмизити кыайар кыайбат сиргэ диэн тойонноотулар. Дьэ Гириисэ эйиигин ытыгас дириллэр дии, ол турары мантан

сатаан табыан ду – прапорщик Ньюкуус ыйытар (дьоно сэргэтэ ити аатынан билэллэр)

Ону биирдэрэ – онтон итиччэ үрдүктэн тахсан сүлэн астыыр буоллаҕына хайаан табыам суоһай – диир. Ньюкулайдара ити бириэмэҕэ табаһын уматтан дьэ хайыыгыт диэбиттии дьонун диэки саната суох мүчүннүүр бүнүөкүлүн ылан чубуку турар тааһын одуулуур. Гириисэ атын ыһырыгар баалла сылдыар муоһабыттан СВД саатын ылан аныгытын оптикатын сыалыгар киллэрээт оргуу аҕай чыыбыһын тардан кэбистэ. Саа тыһа өрө хабылынна. Ньюкулай холку куолаһынан – дьэ Ньюкуус чубукун табылынна миэстэтигэр оҕунна диэн бүнүөкүлүн кинигигэр үнүлүттэ. Киһитэ ылан көрөн баран, «оо» диэн сана аллайда. Дьоно саа тыһыттан соһуйан тэйэ ойон баран тохтообут аттарын туттан салгыы нөнүө үрэххэ сылгы ыһырын көрөн кэлиэхтэригэр диэри Ньюкуус үрдүк тааска ыттан тиритэн-хорутан чубукутын соһон түһэрэн астаан тоһуйда. Дьэ ити курдук хоту дойду хоһуун эр бэртэрэ эппит тылларыгар турар үгэстээхтэр. Бу табаарыһым сылгыһыт Потапов Григорий Васильевич олорон ааспыт олоһуттан биир түгэни билиһиннэрдим. Кини олус соһуччу оһолго түбэһэн бу дойдуттан барбыта. Гириисэ холку, киэн көбүстээх түргэн кыайыгас-хотугас, кылбар туттуулаах сиэри туому тутуһар байанайдаах булчут, эрэллээх доһор этэ. Кини туһунан элбэҕи, өр сылларга бииргэ алтыһан, бултаан элбэх күчүмэҕэйдэри корсубүппүтүн, көрдөөх түбэлтэлэри, үлэбитин хамнаспытын сылдыһыт сырыыларбытын өссө да кэпсээннэрбэр бар дьоно ааһыахтара билиэхтэрэ диэн эрэнэбин.

Автор бэйэтин түһэриилэрэ.

САХАМ СЫЛГЫТА

Сахам сылгыта

Сиздэрэй араас дьүүннээх
Көп түүлээх тириилээх
Субулла сыыйыллар кутуруктаах
Көтүгэстиирэ сизэллэрдээх
Сөбүгэр дьобус унуохтаах
Кэтиттиирэ түөстэрдээх
Сытыы бөбө туйахтаах
Кылгастыыра атахтардаах
Сыыдамныыра айаннаах
Минэ бэрдэ бастына
Сахам төрүт сылгыта
Миэхэ өрүү күндүгүн
Сындылганнаах айанна
Тэннэниэби булбатым
Сүгэнэрдээх айанна
Тулунуобу билбэтим
Силлиэни буурбаны
Хомурахтаах кыһыны
Саллыбакка тулуйан
Хаһылыктаан туоруургун
Киэн тутта көрөбүн,
Сүгүрүйэ хайгыбын.

Дьааным сылгыта

Эниги дьааны сылгытын туһунан
Истибиккит буолаарай?
Истибэтэх буоллаххытына
Истэ түһэн сэргэбэлээн.
Ыраах хоту дойдубар
Ыыс быдан дьыллартан
Үөскээн төрөөн ууһабыт
Дьөһөгөйүм туһунан,
Дьобус собуу кэпсээммин
Кулгааххытын сэгэтэн
Кэрэхсии түһүн сэгэрдээр.
Тобус ый тон ирбэт
Томороон тымныытын тулуйар,
Күн киирбэт сайыннаах
Сыралбан куйаанын тулуйар,
Сахам сылгыта барахсан
Айылба маанылаах оҕото.
Таас дьааным үрэхтэрин
Таастара модьураппыт
Кытаанах модьу туйахтардаах.
Тоһуттар тымныылар,
Тыйыс дьыбардар
Хотута кыайбатах
Көптүүрэ түүлэрдээх.
Сытыы тыал тэлэмнэтэр
Субулла уһун кутуруктаах.
Сыспай сизэллээх дьөһөгөйбүн
Кыһыннары хаһылыктаан,
Чыыбаайы оту аһылыктанан,
Боруу оту тордурбатан
Торолуйа уойарын,
Чорбото көрө хайгыбын.
Өтөр сэбиэскэй кэмнэргэ
Бэрт элбэх үлэ барбыта.
Сылгыныт сыралаах үлэтэ
Сыналанар буолара.
Ол кэмнэ үлэлээбит
Бу салааны өрө тарпыт

Дьааным бары сылгыныттарыгар,
Дьаһалтатын дьонугар
Махтал буоллун, чиэс буоллун!
Дьааны сылгыта биллэригэр
Дьонун кылааты киллэрбит
Хабырылла Аммоһап
Биирдэ кэпсээн турардаах.
Сөбө махтайа, киэн тутта
Сылгы өйдөөбөр сүгүрүйэ.
Дойду ахтылбана күүстээбүн
Итэҕэппит түбэлтэни.
Дьааныттан сылгы атыырын
Тимир көтөр аалынан
Хаан уларыта ыппыттар,
Иккис нөнгүө сылыгар
Алларааннан, хаан да
Атаҕа үктэммэтэх сиринэн
Элбэх үрэби өрүүн,
Хайалаах систэри унуордаан
Балысхан айаны айаннаан,
Өссө үөр үүрүүлээх
Дойдуну булбутун.
Хайдахтаах модун санааны.
Хайдахтаах күүстээх дьулууруй.
Манан эрэ бүппэт дьиктитэ
Мааны дьөһөгөй оҕото.
Сураҕа тарбана көппүтэ
Киэн сиргэ биллибитэ.
Бэл дьоппуон омуга
Бу ыраах дойдуттан
Убаһабыт этин сакаастаан
Сыанатын толунан ылбыта,
Элбэҕи толкуйга түһэрбит
Эрэдьиэс кэмнээҕэ.
Тоботун ханныгын
Төрүөтэ туоххатын
Кыратык быһааран
Кэпсииргэ холонум.
Чинчийэн көрбүттэр

Өйдөөх дьоппуоннар.

Тоҕо чуолаан сылгыга
Этигэр хааныгар унуоҕар
Билинни үйэбит иэдээнэ
Радиация суоҕа кинилэри
Олунун дьон долгуппун.
Бука бары билэбит
Хиросима Нагасаки
Алдьархайын иэдээнин.
Ол кэмтэн кинилэр
Кыһаллан тураннар көрдүүлэр
Көмүскэл астарын.
Ол ону убаһабыт
Этигэр хааныгар булбуттар.
Билигин Фукусима иэдээнэ
Аан дойдуну тилэйэн
Дуораана кэлиитэ,
Бу аспыт суолтата
Күүһүрүөх чинчилээх.
Бу манна учуонай дьоннорбут
Ылсыһан үөрэтэн көрдөллөр
Баҕардар иэдээннээх атомтан
Быһыһанар төрүөппүт
Кистэлэнэ итиннэ буолаарай?
Баар эбээт өссө
Бизэбит үүтүн
Көөһүнүбүт кымыһыгар
Өлбөт мэнэ утаҕа!
Түмүкпэр бар дьоммор
Этиэхпин баҕардым
Дьөһөгөйбүт оҕотугар
Дьын суолта уураммыт
Дэлэтэ үксэтэ туруоҕун!
Дьааным дьоруо сылгыта
Дьын сахам сылгыта
Дьонно – сэргэҕэ туһата
Өссө үксүү туруохтун!

Андрей КОНСТАНТИНОВ.



Кто и в чем виноват?



Я с интересом обнаружил в Интернете в содержании «Илкэна» (№ 11/172) статью с заголовком «Бережь родной язык», отыскал номер газеты, прочитал ее. И с досадой увидел знакомую картину, знакомые выражения. Впрочем, не совсем знакомые...

Статья имеет странный подзаголовок «О подделке творчества известного эвенского поэта и лингвиста Василия Дмитриевича Лебедева». Как это можно – подделать творчество? Неужели кто-то пишет стихи или сочиняет эпос за В.Д.Лебедева, который уже 30 лет назад ушел в лучший из миров... Нет, оказывается. Речь идет о том, что сборник стихов В.Д.Лебедева, изданный в 2004 году издательством «Бичик» под редакцией одного из ведущих лингвистов-эвеноведов Якутии и России, кандидата наук, члена Союза писателей РФ В.Г.Белолюбской, издан не на той графике, которая нравится автору статьи, и он, видимо, находясь не в ладах с русским языком, называет это издание подделкой. Кто же он, этот автор? Вечный борец против всех, В.А. Кейметинов... Припоминает событие десятилетней давности – вспомнишь историю, когда заяц весь день рассказывал сказки, а жираф всю ночь смеялся над ними...

В чем проблема? В том, что В.Г.Белолюбская, будучи редактором сборника – спасибо бы сказать ей за труд, возвращающий стихи своего старшего брата по перу из небытия, – использовала для их издания ныне действующий эвенский алфавит и графику. Простите, а как надо было поступить? Ныне действующие правила графики эвенского языка приняты в 1958 году с участием В.И. Цинциус и К.А. Новиковой (она и является автором их текста), на этой графике издаются все официально выпускаемые книги и учебники, ей пользуются в Хабаровском

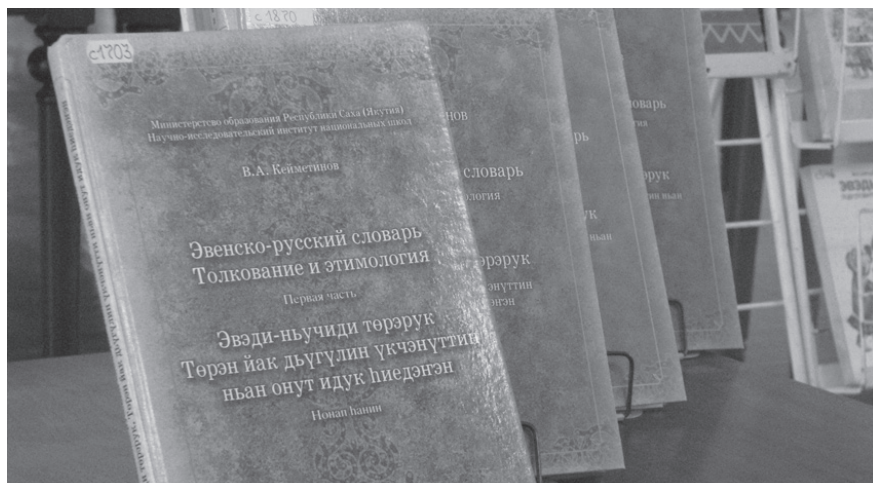
крае, в Магаданской области, на Чукотке и даже на Камчатке. Брошюра В.Д. Лебедева и К.А. Новиковой «Правила орфографии эвенского языка» была выпущена в Якутске в 1980 году, и на этой «орфографии» не было издано ни одного учебного пособия и, собственно, ни одной книги, потому что те, кто ее пытался применять – прежде всего сам В.Д. Лебедев – делали в писаниях на этой графике сотни ошибок. Дело кончилось тем, что и в РС(Я) в конце 1980-х годов после специально созванной конференции было решено отказаться от использования этой графической формы для эвенского языка. С тех пор разные варианты текстов на эвенском языке с вкраплениями якутских букв в разной пропорции (норм у этого письма не было и нет, их никто не создал и не объяснил) издаются только при активном участии их немногочисленных авторов и при анонимной спонсорской поддержке... Так как же должен был поступить редактор? Отказаться от того письма, на котором учатся школьники и студенты? Немыслимо.

В.А. Кейметинов обвиняет В.Г. Белолюбскую в том, что она якобы нарушила авторские права В.Д.Лебедева. Вот не хочется употреблять нехороших слов – но это опять знакомая кейметиновская ложь. Во-первых, нормы графики вообще не являются объектом авторского права: иначе русские классики Иван Бунин и Иван Шмелев шкуру бы спустили с советских издателей – они и в Париже печатались только в дореволюционной орфографии, отмененной большевиками, и еще неизвестно, что бы сказал Лев Толстой о названии своего романа «Война и мир». Во-вторых, В.Д.Лебедев при жизни издал пять сборников своих стихов – «Өмчэни» (1963), «Хиги огални» (1965), «Дялбу төрэннэтэн» (1968), «Мэрлэнкэ» (1971), «Миргилан» (1977). Из этих сборников четыре первых книги были изданы на нормальной общепринятой эвенской графике – откройте и посмотрите! Только в сборнике «Миргилан» 1977 года стали появляться черты «новой» графики, однако, как это установил В.А.Роббек и с чем мы согласны, было не то письмо, которое позже было предъявлено в брошюре 1980 года. Все же писать «орыльчмнгыл» оленеводы вместо привычного *оралчимнал* даже В.Д. Лебедев и А.В. Кривошапкин считали за издевательство над родным языком, хотя того от них требовали новые правила... Посмертный сборник В.Д. Лебедева «Икээ энин»: (1984) уже не считается проявлением воли автора (кстати, слово

икээ «песня» так писать нельзя по тем же правилам В.Д.Лебедева: долгие гласные удвоением обозначаются только в первом слоге). Так что громкие, пафосные обвинения, бросающие тень на профессиональную репутацию В.Г.Белолюбской как ученого-лингвиста и педагога, выдуманы из ничего.

Нам уже знакомы приемы В.А. Кейметинова, когда он пытается объявлять несуществующими или читает по иному формы письменного эвенского языка, вполне живые для говоров Улахан-Чистайского наслега, березовского говора и всех говоров восточных эвенов, при этом повторяя свой тезис – смотрите, раз автор пишет так, значит, не знает, как надо писать, не знает эвенского языка. Все эвены, и В.Г. Белолюбская, и я тоже – знают, как произносятся слова «подпорка» и «земля», и все – кроме В.А.Кейметинова! – знают, что в обоих случаях надо писать *төр*, а *төөр* по правилам графики эвенского языка написать *нельзя вообще*, как нельзя по-русски написать *карова*.. Вообще что значит «можно» и «нельзя» в письме? На красный свет светофора идти очень даже можно, но если идущего тут задавит тяжелый самосвал, то водитель его отвечать не будет...

Уже мало кто знает, как именно В.Д.Лебедев пытался реализовать свои изобретения – даже не свои, а якутский алфавит в урезанном виде – в практике книгоиздания. До 1970 года, до защиты диссертации, о его проектах вообще никто не слышал. Его диссертация была написана с использованием общепринятой графики и транскрипции. И эвенский алфавит, применяемый в его книгах и подготовленных с его участием учебниках его устраивал. В 1977 году что-то случилось: сборник «Миргилан» вышел с «усовершенствованиями», макет его книги «Язык эвенов Якутии», единственной, где последовательно применена для эвенского языка транскрипция на якутском алфавите, изготавливался в Якутске – в Ленинграде такого бы не потерпели, да и сама Вера Ивановна Цинциус рассматривала претензии В.Д. Лебедева на реформы как предательство ее же научной школы. Всем памятна и конференция в Ленинграде весной 1982 года, когда донельзя безграмотно составленные «Правила орфографии...» получили от ворот поворот от педагогов, издателей и всех ученых-эвеноведов, за исключением К.А. Новиковой. Накануне этой конференции В.Д. Лебедев бегал по учреждениям и тряс бумажками с



подписью мелких чиновников из Совмина РСФСР «Вот видите! Меня требуют поддержать!». Не поддержали, однако... Я пишу об этом потому, что все это происходило на моих глазах. Дальше, как известно, Ж.К.Лебедева до последнего – даже после запрета Минобром РС(Я) – требовала печатать все, что подготовлено В.Д. Лебедевым и ей только на «новой» графике (называть правила обозначения звуков на письме «орфографией» – вопиющая безграмотность!). Интересно, а Н.П.Ткачик, записавший замечательные эвенские сказания, давал Ж.К. Лебедевой добро на печатание записанных им текстов на чудовищноли околесице с изуродованным переводом? Здесь уже все расставлено по местам – несмотря на пропажу оригиналов из архива ЯНЦ СО РАН, были найдены еще сразу три копии записей Н.П. Ткачика, в том числе одна – со следами неоднократной правки «под Лебедева». Что же, для будущего мы уже не только восстановили статус-кво в отношении работы Николая Прокопьевича Ткачика, но и перенабрали записи самого В.Д. Лебедева ныне действующей эвенской графикой 1958 года. Только переводить эти тексты на русский язык нам пришлось заново: у Василия Дмитриевича были серьезные нелады с грамматикой. С русской грамматикой – извините, нам виднее...

Вернемся к статье В.А.Кейметинова. Мы не только не нашли ни одной ошибки в передаче стихотворения В.Д. Лебедева в действующей графике, но и с удовлетворением отметим, что В.Г. Белолобская сохранила авторские формы *Балдадаи бутукуй* «от своей родной земли» – в литературном эвенском языке было бы *бугдуки*, а формы недавнопрошедшего причастия на *-дан-* в письменном языке и вовсе нет, хотя она и есть у ольских эвенов. Так что тут опять В.А. Кейметин, как говорят булгаковские герои, соврамши.

Теперь посмотрим, что делает сам

радетель за чистоту эвенского языка со стихами В.Д. Лебедева. В первых строчках «*наалан төөрлэ биилээн биаглан Ньөөчэ чуурит ниевэттэн*» – две ошибки: можно писать *биилэн*, но, по Лебеву, нельзя писать *биилээн*, а вместо *ниевэттэн* требовалось писать *ниэвэттэн*. Ну и на его же, В.А. Кейметинова, совести – пять (!) примеров употребления не существующих ни в одном из вариантов эвенского алфавита знаков *ү*. Откройте брошюрку 1980 года – там такой буквы нету. Ачча. Суох. Так кто же не умеет писать по-эвенски грамотно? И это уже не В.Д. Лебедев, а сам В.А. Кейметин, собственная персоне. А кто дал ему право исказить стихи Василия Дмитриевича?

Мне думается, вопрос об эвенском письме давно требовал применения норм права. Самых строгих. Со второй половины 1970-х годов, с того момента, когда в печать пошли книги эвенских авторов, написанные с умышленным отступлением от норм действующей графики. Вот тогда такой «реформатор» должен был положить на стол кандидатский диплом, вузовский диплом, партбилет или что там еще, и вспоминать стихи Н. Тарабукина «По пути отца своего я не пошел. Я теперь в бумаге охочусь...». За шамеренный обман – разговоры о плохой письменности, придуманной учеными-неэвенами и за неслыханную безграмотность в звуках и буквах ответственность должна быть и иной – ну хотя бы в визе компенсации автором затрат на бракованное издание...

Что же касается Варвары Григорьевны Белолобской, то у нее и в республике и за ее пределами есть добрая репутация как у прекрасного знатока эвенского языка и нескольких его диалектов, как у ученого-эвеноведа, как у одаренного, интересного поэта. И тут – приходится читать такое... Вспоминаются строки Булата Окуджавы «Берегите нас, поэтов. Берегите нас... Там же у него же «Где-то, юный и прекрасный,

ходит наш Дантес... Где-то плачет наш Мартынов, поминает кровь...». Кстати, знаете ли вы, кого из эвенских поэтов переводили на английский язык? Вряд ли. Их всего четверо – Афанасий Черканов, Евдокия Бокова, Василий Кейметин, только не Коемэтти, а Баргачан, и Варвара Аркук-Белолобская. Остальным – а такой список будет большим – этго не выпало, и многим не выпадет никогда. Куда уж там, если русские подстрочные переводы из некоторых эвенских поэтов заставили схватиться за голову (смотрите книгу «Эвенская литература» 2005 г.), а сочинения самого В.А.Кейметинова-Коемэтти стихами называют только те, кто ... не знает эвенского языка совсем. Его-то никто не переводит ни на какой язык – это выше разумения.

Вот вам и еще один мотив покляузничать, выдумывая на ходу поводы и выставя на всеобщее обозрение свое чудовищное невежество. Нужны примеры? Хватило бы и термина «орфография», но зачем перечислять труды эвеноведов тем списком, который известен каждому студенту, а те то что заведующему кафедрой? За этим списком доктор наук А. Мальчуков, кандидаты наук Р. Кузьмина, С. Шарина и другие, Л.Д. Ришес, давшая точное описание ряда диалектов, А. Сотавалта, изучавший жвенский язык в Финляндии, а также Г. Дерфер, издавший самый большой эвенско-русский словарь, и Й.Бенцинг, авторсамойполнойэвенскойграмматики. Оказывается, наш ревнитель чистоты эвенского языка просто плохо образован и его, как говорит молодежь, просто жаба душит... В подписи под статьей В.А. Кейметинова что только не перечислено – и в конце: член Совета Почетных старейшин РС(Я). Прямо как чукча из анекдота – по четным академиком, а по нечетным старейшиной.

Варвара Григорьевна Белолобская и пишет хорошие стихи сама, и заботится о том, чтобы литературное наследие эвенских поэтов было бы доступно следующим поколениям. Стихотворение Булата Окуджавы, которое я процитировал, заканчивается такими строками:

Будут вам стихи и песни,
и еще не рас,
Только вы нас берегите.
Берегите нас.

К этому стоит прислушаться.

Алексей БУРЫКИН,
доктор филологических наук,
доктор исторических наук,
Санкт-Петербург.

Духовная агония Василия Көөтти-Көөтмэтти

*Ложь обличает слабую душу,
беспомощный ум, порочный характер.*
Фрэнсис Бэкон.

В газете “Илкэн” в ноябрьском номере 2013 года напечатано кляузное, крайне безграмотное письмо “последнего носителя эвенского языка” В.А. Кейметинова “О подделке творчества известного эвенского поэта и лингвиста Василия Дмитриевича Лебедева”.

“Меня совершенно поразило с первых строк полное незнание В. Кейметиновым истинной сути произведений В.Д.Лебедева, хотя автор громогласно выдает себя за его друга и поклонника.

В 2004 году к 70- летию В.Д.Лебедева мною был составлен без никакого комментария сборник стихотворений под названием: Василий Лебедев “Инэнь төр”, основанный на прижизненные издания поэта “Дялбу төрэннэтэн” 1968 года, несколько произведений были включены из книги “Мэрлэнкэ”, также напечатанной в 1971 году в г. Якутске при жизни поэта. Видно, что В.А.Кейметинов не имеет никакого представления об этих изданиях.

А что касается нездоровых фантазий В.А.Кейметинова, что я полностью “подделала орфографию, лексику, стилистику одного из самых образованных лингвистов” то он совершенно ошибается. При здравом уме вряд ли кто мог такое выдумать, ведь не зря говорят: “Каждый рассуждает по мере своей испорченности”, тем более какие-то несусветные безграмотные разглагольствования о суффиксах, “лексемах, стилистике “ выдают поверхностные познания В. Кейметинова в данных областях науки.

Что касается того, что я, по его утверждению, “не разобралась в функциональных значениях суффикса –дану в слове “балдадану-родная моя”, тут уж, как говорится “крыша съехала”, так как суффикса “дану” в эвенском языке нет, а слово балдадану образовано от слова балдадай с помощью суффикса относительного притяжания –н-.

С Василием Кейметиновым мы вместе не учились, о

суффиксах не беседовали, о судьбе языка не размышляли, не вели речи о высокой науке, конечно, могли бы порассуждать о его книге: “Эвенско– русский словарь. Толкование и этимология”, но книга держится в глубокой тайне, видно, по причине “как бы чего не вышло. “А тут какие-то нездоровые пространные умозаключения автора письма подобно “к.ф.н, д.ф.н, ученые, Х.И.Дуткин, В.А.Роббек стали игнорировать, эвеноведы последнего поколения, неудачные новшества предшественников Л.Д.Ришес, В.И.Цинциус и.т.д “ Остается кто? Да, наш он-все тот же Вася –Василий Кейметинов “не подвергшийся существенному влиянию других языков, один из последних носителей эвенского языка “Спрашивается, а где остальные? А что это за постоянный зуд у Вас, Василий Афанасьевич, на кандидатов и докторов наук? Для многих из них Вы в отцы годитесь, так что нечего разводить на них пустые заумствования. Я бы посоветовала Вам оставить в покое В. А. Роббек, Х. И. Дуткина, В. И.Цинциус, В.Д. Ришес, которые оставили после себя научные труды по отечественному и мировому тунгусоманьчжуроведению, непревзойденные никем, в том числе и, к сожалению, и Вами. Помнится, в прошлом году в этой же газете Вы со злорадством выступали против известного востоковеда, доктора исторических и доктора филологических наук А.А. Бурыкина, имеющего огромные заслуги в области этнографии, языкознания и североведения.

Как же Вы считаете себя грамотным человеком, когда у Вас масса ошибок на русском и на родном языках. Раз сам напросился, придется привести примеры из Вашего же письма: “особенностями, этнически, приблизить произношение, начинательного вида, от всего, разрушает стилистические особенности” и.т.д. А стиль-то каков? А еще о какой-то компетенции судить. О таких, Василий Афанасьевич, говорят: “Нечего на зеркало пенять, коли рожа крива”.

А про сочинения Кейметинова на ломаном эвенском языке, разумеется, с энным количеством ошибок, речь пойдет далее.

К сведению читателей предлагаем сравнительную таблицу:

Кейметинов В.А.	Лебедев В.Д. «Дялбу төрэннэтэн», 1968.	Составитель Белолобская В.Г. – Василий Лебедев «Инэнь төр»
Дээтлэлкэн инэнил Күрөргээн иелтэнэс. Курорган өлтэнэс Уюн бягу Йами	Дэтлэлкэн инэнил Күрэргэн елтэнэс (с.23) Күрэргэн өлтэнэс (с.23) Уюн бягу (с.4) Ями-гу (с.4)	Дэтлэлкэн инэнил Күрэргэн елтэнэс (с.11) Күрэргэн өлтэнэс (с.11) Уюн бягу (с.3) Ями-гу (с.3)
Йасалас Миапус Һаакитал Көйттэй Ньобати Нёбаты Дьөлбөр Ньайадай Дьуулас Ньамалчири Һи Һуги Һаакитал Һаатарси Һуунгэ Һиавуттай Үрэкчэл	Ясалас (с.4) Мявмус (с.4) Хякитал (с.5) Көөттэн (с.11) Нёбаты (с.8) Нёбаты (с.8) Дөлбэр (с.31) Няяддан (с.26) Дюлавур (с.50) Нямси (с.59) Хи (с.25, 4 раза) Хуги (с.6) Хякитал (с.5) Хатарси (с.29) Хунгэ (с.6) Хявиникан (с. 41) Урэкчэр (с. 32)	Ясалас (с.3) Мявмус (с.3) Хякитал (с.4) Көөттэн (с.7) Нёбаты (с.5) Нёбаты (с.8) Дөлбэр (с.18) Няяддан (с.13) Дюлавур (с.25) Нямси (с.32) Хи (с.12-13, 4 раза) Хуги (с.3) Хякитал (с.4) Хатарси (с.14) Хунгэ (с.4) Хявиникан (с.21) Урэкчэр (с. 20)

Төөгэчил-төгэчир Этикэл Орол Төөр ойлан аймудан Бигэлдэ Эрдывэн энэйэв Ианниды, хүнү-ккэн Бододдьим? Һөрэлдэ ! 2. Янниди. 3. Бододдим	Төгсэл (с.10) Этикэр (с.7) Орар (с.36. «Мэрлэнкэ») Төр ойдун аймудань бигэлрэ (с.8) Эрдывэн энэев Хүнүккэн боддаччим, хөрэлрэ! (с.61) Янгриди Боддаччим	Төгсэл (с.10) Этикэр (с.4) Орар (с.39) Төр ойдун аймудань бигэлрэ (с.8) Эрдывэн энэев Хүнү-ккэн боддаччим, хөрэлрэ! (с.61) Янгриди Боддаччим
«Инэнь төр» означает холодная подпорка «Инэнь төөр» означает холодная суровая земля. Төөрэнү (моя земля)	Инэнь төр (с.4) холодная суровая земля Инэнь төрлэ (с.6) Инэньси төрэнү (с.4) Слово төр земля встречается у поэта в сборнике– 50 раз – төр долан – в земле төр ойлин – над землей и т.д.	Инэнь төр (с.3) холодная суровая земля Инэнь төрлэ (с.4) Инэньси төрэнү (с.3) төр долан, төр ойлин
<u>Балдадану</u> төөрэнү – родная моя земля или земля, где я родился <u>Балдадану</u> төөрэнү – подпорка, где я должен был родиться Лебедев писал Балдадану төөрэнү – родная моя земля Төөрэмү	Слово « <u>балдадану</u> » Лебедев никогда не употреблял. Лебедев многократно употребляет слово <u>балданнаву</u> (с.12, 2 раза) Например: балданна төрэннэй (с. 36) балданна төрэннэв (с.28, 3 раза) и т.д. Төрэмү – мой язык (с.17, 39)	<u>балданнаву төрэнү</u> (с.7) Например: балданна төрэннэй (с. 18) балданна төрэннэв (с.14, 3 раза) и т.д. Төрэмү – мой язык (с.9, 19)

Как видно из таблицы, у Кейметинова явные измышления налицо.

Перейдем на “Инэнь төр”. Слово “төр”, которое переводится “земля” встречается у Василия Лебедева в его книге 50 раз в разных формах, например: төр, төрэнү, төр долан, төр ойлин, инэнь төр кадарлан и т.д. Кейметинов же переводит его – “холодная подпорка”, вот поистине, в таких случаях впору вспомнить высказывание Э. Золя: “Остроумие часто граничит с полной глупостью”, тем более слово төр в значении “подпорка” в данном случае не подходит по контексту, и, кейметиновское “подпорка, где я должен был родиться” можно, наверно, понять, что он имел счастье родиться на холодной подпорке или принимал роды, может быть, так и было, чем только черт не шутит, а я такого не видела. А слово “язык” – “төрэн”, также находим у В.Лебедева многократно, например: гөндэнү төрэмү, төрэтлэн төрэнни, аяврий төрэмэн. (с. 42, 35, 27 и т.д.)

Теперь о слове “Балдадану” – совсем уж не в ту поляну загнули, а еще такие громкие слова “стали единомышленниками, обращались просто Вася, поднимем вопрос о проблемах эвенской письменности” вот и подняли, называется, уж прямо до небес! Уважаемый Василий Афанасьевич, как-то так неудачненько выходит и совсем плохонько. Василий Лебедев употреблял именно слово “Балданна”, а не “Балдадану”. Это подтверждается многими примерами – Балданнаву төрэнү, балданна төрэннэй, балданна төрэннэв, балданна төрэннив, балданнаву төрэмү и т.д. (с.28, 36, 12), а Вы утверждаете, что В.Д. Лебедев употреблял “Балдадану төрэнү”. Вот

это, действительно, подделка самого “правдоискателя” Көөтмэти.

Кстати, псевдоним Василия Афанасьевича переводится с эвенского как “друг на друга смотрящий”, так как суффикс -мэт/-мат, пардон, приходится обратиться к В.И. Цинциус, о которой Вы отзываетесь как об имевшей “неудачное новшество”, “-мач-, (-мэч-, -мат-, мэт”) суффикс взаимного залога – маматтай-, убивать друг друга, гүмэттэй – разговаривать, сговариваться, показывает, что действие, совершаемое субъектом, одновременно обращается и на него самого, то есть что действие имеет как бы два равноправных субъекто-объекта” (Цинциус, с.178). Так что, Василий Афанасьевич нельзя так отзывать о своем Учителе В.И. Цинциус, которая имеет огромную заслугу перед народами Севера.

Далее Кейметинов пишет: “Белолубская некоторые слова Лебедева заменяет словами, которых нет в эвенском языке. В стихотворении “Дээтлэлкэн инэнил” (“Крылатые дни” Лебедев, удивляясь быстротечности прожитых дней, писал “Дээтлэлкэн инэнил күрөргээн иелтэнэс” что означает “Крылатые дни гурьбой пролетели”. В.Г. Белолубская это выражение Лебедева заменяет словами: “Дэтлэлкэн инэнил курорган өлтэнэс”. Слов курорган и өлтэнэс в эвенском языке нет.”

Теперь пришлось удивляться нам, Василий Афанасьевич, хотя бы переписывать-то нужно правильно. В книге написано не Курорган, а – Курэргэн өлтэнэс (с.12), у Лебедева написано также “Дэтлэлкэн инэнил күрэргэн өлтэнэс”, там же “Дэтлэлкэн инэнил күрэргэн өлтэнэс” – (абзац 2-ой. с.23). Так что Ваша нелепая запись налицо, к

тому же еще одно и то же слово Вы пишете по-разному: күрөргээн и курорган — оба неправильные. У Вас еще, кстати, появилось и несвойственное для эвенов Үү. Эвены, говорящие на якутском языке, слова с Үү произносят с Уу. Например, Улэ-Улэ, Күн-Кун, Үс-Ус и т.д.

Далее Кейметинов полагает, что В.Лебедев писал уйун биагу (девять месяцев), йами (почему), йасалас (глаза твои), миавмус (сердца твоего). Но в сборнике стихотворений В.Лебедева на самом деле находим: уон бягу (с. 4), ямитка (с. 17), ясалас (с. 41. 2 раза), мявмус, мявму, (с. 35, 44, 3 раза 18), эти слова в составленном мной сборнике безусловно даны без изменения.

Чем дальше, тем без угрызания совести Кейметинов продолжает развивать свои подозрения.

Читаем дальше сочинения Кейметинова: “Так Лебедев писал ньобати (белый), дьөлбөр (мягкий), ньамалчири (тепло сохранивший), дьуулас (в доме твоём), бидьээкэн (там, где был), ньайадай (стенать). На самом деле в сборнике Лебедева: “Дялбу төрэннэтэн” эти слова написаны: нёбаты (с. 4, 8 2 раза, с. 18 2 раза), делбэр (с. 36, с. 46), нямалчири (с. 4), дюлан (с. 56) бидекэн (с. 17), няйадай (с.), и в сборнике “Инэнь төр” данные слова, естественно даны без изменений.

А слово няйадай образовано от имени существительного ня — шаманская песня, а не “стенать” Автор пишет “В.Г.Белолобская продолжает исправлять лебедевские үрэкчэл (горы), на үрэкчэр, төөгэчил (тучи) на төгэчир, этикэл (старика на этикэр, һиги на хиги, һуунгэ на хунгэ, һаакитал на хякитал, һаатарси на хатарси” Но эти слова Лебедев писал именно: үрэкчэр (с. 32-3 раза), этикэр (с. 7-5 раз), хуги (с. 6), хунгэ (с. 6), хякитал (с. 5), хатарси (с. 5), так же они остались без изменения и в новом сборнике.

Далее Кейметинов отмечает: “В. Г.Белолобская в стихотворении Төөр ойлан аймудан бигэлрэ (будем дружно жить на этой земле лебедевское бигэлдэ исправляет на бигэлрэ” Во-первых, Василий Афанасьевич, стихотворение В. Лебедева называется “Төр ойдуң аймудань бигэлрэ”. Во-вторых, Вы неприлично загнули, заменив лебедевское ойдуң на слово ойлан, затем, пропустив ь в конце слова аймудань совершенно исказили содержание предложения. И к тому же лебедевское слово бигэлрэ Вы написали бигэлдэ, а еще удивляетесь своей же безграмотности!

Чем дальше, тем все убожественнее: “В другом стихотворении Лебедев писал Эрдывэн энэйэв ианниди, һуну-ккэн бододдьим? һөрэлдэ, что означает Столько богатства оставив, куда же пойду я только за Вами? Уходите. Данный отрывок в редакции Белолобской мы читаем: Эрдывун энэев янниди, хуну-ккэн бододдим. Хөрэлрэ.” Тут следует поправить самого Василия Афанасьевича, а то действительно придется подсказать куда ему идти, нельзя же в таком преклонном возрасте постоянно блуждать! А то можно и совсем заблудиться... Приходим на помощь. В.Лебедев писал: “Эрдывэн энэев янриди Хунуккэн боддаччим, хөрэлрэ!”, (с. 61. Лебедев “Дялбу төрэннэтэн..”): так же и в новом сборнике: “Эрдывэн энэев янриди Хуну-ккэн боддаччим, хөрэлрэ!” (с. 32, Лебедев “Инэнь төр” в составлении В. Белолобской с. 32) Сравниваем пословесно: у Кейметинова энэйэв. У Лебедева, у Белолобской — энэев. У Кейметинова — янниди, ианниди. У Лебедева,

у Белолобской — янриди. У Кейметинова — һуну-ккэн, у Лебедева, у Белолобской — хунуккэн. У Кейметинова — бододдьим, бододдим, у Лебедева, у Белолобской — боддаччим. Тут уж дальше некуда: орфографические ошибки, как бы это ни было печально, придется указать — их у Кейметинова в обоих вариантах целых 21! Умудряться сделать столько ошибок в предложении, состоящем из 41 буквы удалось только ему. А перевод-то тоже из сказки былого, а тут еще такие громкие слова: Тютчева переводил, Пушкина, Блока, Есенина, Лебедева, Тарабукина, да при этом не зная книг самого Лебедева — это действительно — позор! Почитайте-ка для пополнения своих знаний произведения Салтыкова — Щедрина, Грибоедова, Чехова...

Действительно, ситуация с языком архисложная, об этом я многократно выступала, этого не отрицаю, вот Вы когда-нибудь вложили ли хоть какую-то практическую лепту в возрождение родного языка? А то Вы, насколько я знаю, постоянно занимаетесь пустозвонством, голым критиканством всего и вся.

На себя бы посмотрели хоть один раз со стороны. С целью прояснения Ваших лживых утверждений еще раз приведу Ваше же сравнение из статьи:

1. Кейметиновский искаженный вариант стихотворения В.Лебедева (из газеты “Илкэн”):

Инэнь төөрлэ

(В холодном, суровом краю)

*Хаалан төөрлэ биилээн биаглан
Ньөөчэ чуурит Һиевэттэн
Инэнь төөрлэ тарак ачча,
Толкундулат-та ачча.*

*Биилээн биаглан муттулэ
Һуги тикрэн, Һүүннэ чиинэн.
Инэньиду өөсэлридьуур,
Ньөөлтинкээнур алааттап.*

*Инэнь бидэн, Һиалта бидэн,
Инэнь төөрлэ дэгээддэм:
Тала дьалбу этүддэ,
Эмэддыу алаатта.*

*Ньам-да бидэн, ай-да бидэн
Этэм һөррэ ньамми төөрлэ.
Балдадани бугтукийи
Этэм Һүйээн илэ-дэ.*

2. Даем оригинал текста самого Василия Лебедева из сборника “Дялбу төрэннэтэн”, 1968.

Инэнь төрлэ

*Халан төрлэ билэн бяглан
Нёчэ чурит хевэттэн.
Инэнь төрлэ тарак ачча,
Толкундулат-та ачча.*

*Билэн бяглан муттулэ
Хуги тикрэн, хуннэ чинэн.*

*Инэньсиду өсэлридюр
Нелтэнкэнур алаттап.*

*Инэнь бидэн, идя худэн
Инэнь төрлэ дэгэддэм:
Тала дялбу этуддэ,
Эмэддыву алатта.*

*Ням-да бидэн, ай-да бидэн
Этэм хөrrэ нямси төрлэ,
Балданган бугдукуи
Этэм хуэе илэ-дэ.*

3. Кейметиновский вариант к редакции Белолюбской.

Инэнь төрлэ
(на холодной подпорке)

*Халан төрлэ билэн бяглан
Нөчэ чурит хевэттэн.
Инэнь төрлэ тарак ачча
Толкундулат-та та ачча.*

*Билэн бяглан муттулэ
Хуги тикрэн, хунгэ чинэн
Инэньсиду өсэлридюр
Нелтинкэнур алаттап.*

*Инэнь бидэн, нялта бидэн,
Инэнь төрлэ дэгэддэм:
Тала дялбу этуддэ,
Эмэддыву алатта.*

*Ням-да бидэн, ай-да бидэн
Этэм хөrrэ нямси төрлэ
Балдагнаи бугдукуи
Этэм хуээн илэ-дэ.*

3. Оригинал текста Василия Лебедева из книги
“Инэнь төр”, составленной В.Г.Белолюбской

Инэнь төрлэ

*Халан төрлэ билэн бяглан
Нөчэ чурит хевэттэн,
Инэнь төрлэ тарак ачча,
Толкундулат-та ачча.*

Билэн бяглан муттулэ

*Хуги тикрэн, хунгэ чинэн.
Инэньсиду өсэлридюр
Нелтэнкэнур алаттап.*

*Инэнь бидэн, идя худэн
Инэнь инэнь төрлэ дэгэддэм:
Тала дялбу этуддэ,
Эмэддыву алатта.*

*Ням-да бидэн, ай-да бидэн
Этэм хөrrэ нямси төрлэ,
Балдангаи бугдукуи
Этэм хуен илэ-дэ.*

Сравнение лишь одного стихотворения выявило 53 орфографические ошибки, показывающие исключительную безграмотность автора письма В.А.Кейметинова.

Дополняем, что слово “подпорка” переводится на эвенский язык не словом “төр”, а словом “төрүтин”, образованного от глагола «төрүттэй» – поддерживать, подпирать (стр. 186, В. Лебедев, Язык эвенов Якутии, стр 210, В. Лебедев, Охотский диалект эвенского языка).

Еще раз утверждаю, что книга Василия Лебедева “Инэнь төр”, напечатанная издательством “Бичик” в 2004-м году является стереотипной, то есть была составлена мною из прижизненно напечатанных автором произведений.

Поэтому вышеприведенный сопоставительный анализ ясно показывает открытую фальсификацию, злобу, зависть, убожество мыслей, мнимую ученость В.А.Кейметинова.

Дальнейшее обращение к другим работам В.А. Кейметинова оставляю за собой.

**С уважением,
В.Г. БЕЛОЛЮБСКАЯ,
зав.кафедрой северной
филологии СВФУ имени М.К.Аммосова,
кандидат филологических наук,
лауреат премии имени В.Д. Лебедева,
член Союза писателей России.**

Автор приложила к письму сканированные изображения книг, чтоб читатель мог сам сравнить стихотворения В. Лебедева, как приведено в таблице. Однако в газете не хватило места. В следующем номере мы поместим стихотворения из-за которых разгорелся спор двух уважаемых людей.

НАШ ПОДПИСНОЙ ИНДЕКС: 35814

В НОВОМ ВЕКЕ ЧИТАЙТЕ ИЛКЭН!

Газета зарегистрирована в Саха-Якутском территориальном управлении Министерства РФ по делам печати, телерадиовещания и средств массовых коммуникаций.
Свидетельство ПИ № 19-0489 от 10 марта 2004 г.

Учредитель:
**Правительство
Республики Саха (Якутия)**
Издатель:
АУ РС(Я) “Сахапечать”
Генеральный директор
Галина БОЧКАРЕВА

677000, г. Якутск,
ул. Орджоникидзе, 31, каб. 107
тел. 34-43-64, факс 34-39-17
ilken@inbox.ru
www.sakhapechat.ru

Главный редактор
Андрей ИСАКОВ
Над номером работали:
Валентин ХРИСТОФОРОВ
Дария КРИВОШАПКИНА

Время подписания номера
в печать по графику 17.00,
фактически – 17.00 30.12.2013 г.
Отпечатано в
ОАО “Медиа-Холдинг Якутия”
г. Якутск, Вилюйский пер., 20.

Любая перепечатка материалов
допускается только с письменного
разрешения редакции.
Мнение авторов может не
совпадать с мнением редакции.

Тираж 700 экз. Объем 4 п.л.

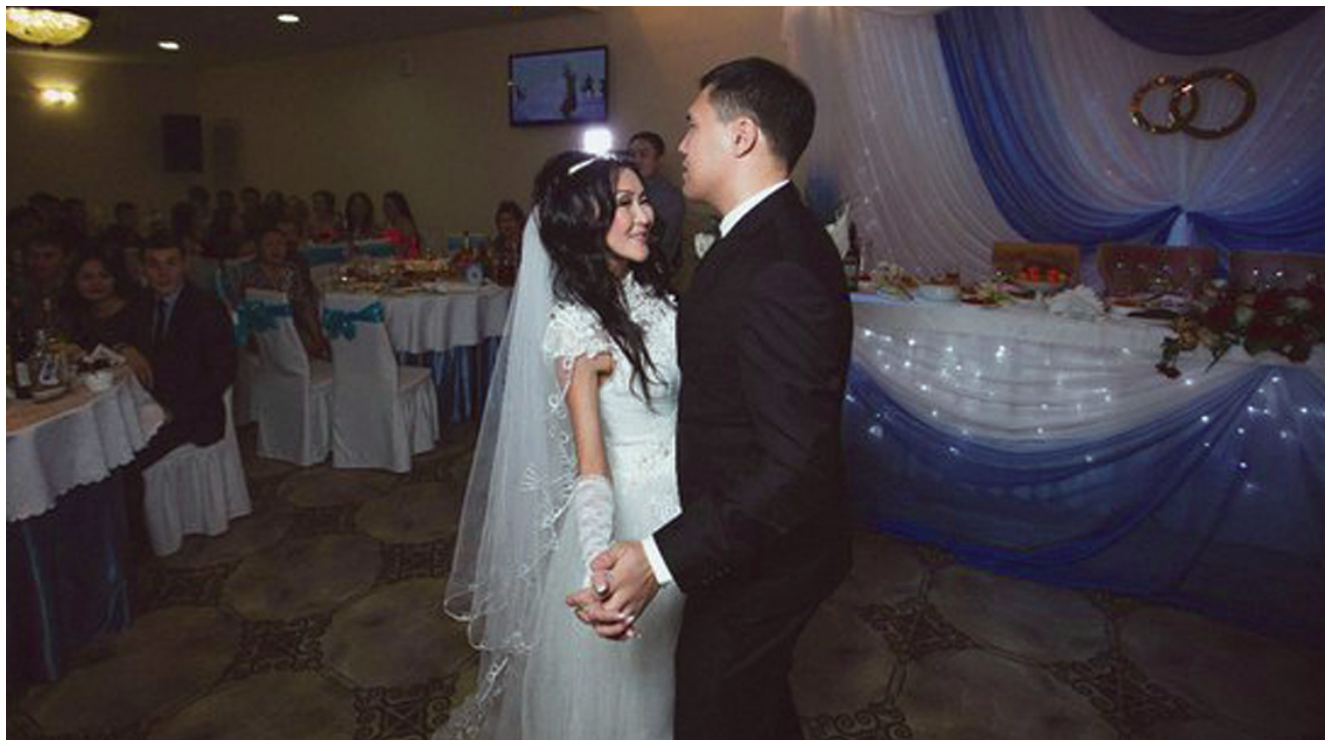
Цена свободная.

На своей свадьбе Синильга презентовала новый клип

Под занавес уходящего года эвенкийская певица Синильга вышла замуж. Гости свадьбы удостоились чести первыми оценить клип исполнительницы, который профессиональная группа операторов при поддержке ансамбля «Гулун» сняли летом.

Еще раз поздравляем нашу Синильгу и ее избранника Алквиада с бракосочетанием!

Дария НЕСЭНИ.



Рецепт любимого блюда

Северная рыба под шубой:

1. Промываем и отвариваем картошку, свеклу и морковь в кожуре до готовности.
2. Рыбу разделяем на филе, удаляем шкурку и косточки, режем мелкими кубиками.
3. Дно формы или тарелки, на которую будем выкладывать салат, смачиваем водой.
4. Затем ровным слоем раскладываем селедку или любую другую рыбу.
5. Очищенную луковицу крошим очень тонко, ошпариваем крутым кипятком, слегка отжимаем и накладываем поверх рыбки.
6. После этого покрываем, не жалея, майонезом.
7. Отварную картошку нарезаем на маленькие квадратики и кладем следующим слоем.
8. Делаем тонкую майонезную сеточку.
9. Морковку и свеклу натираем на крупной терке по отдельности.

10. Далее по сетке распределяем натертую морковь.

11. Последний овощной слой состоит из свеклы, обильно покрытой майонезом.

По верху салата по желанию крошим сваренные желтки или украшаем свекольными или морковными розочками, веточками зелени и др.

Этот традиционный новогодний салат лучше поместить для пропитки на несколько часов в холодильник, сверху прикрыв его пищевой пленкой или крышкой. Уже на столе или перед самой подачей режем салатик как торт или холодец, на примерно одинаковые кусочки.

Не знаю, как ваши, а вот мои гости с удовольствием едят уже давно опробованные и полюбившиеся закуски.

Приятного аппетита!

Дорогие читатели нашей любимой газеты «Илкэн», разрешите пожелать вам счастья, любви, добра и, самое главное, здоровья в наступающем 2014 году!

Ваша Синильга.